

REPÚBLICA ARGELINA DEMOCRÁTICA Y POPULAR  
MINISTERIO DE LA ENSEÑANZA SUPERIOR Y DE LA INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA  
UNIVERSIDAD DE ABOU BAKR BELKAID- TLEMEN

FACULTAD DE LETRAS Y DE LENGUAS  
DEPARTAMENTO DE FRANCÉS  
Sección: español



Trabajo de fin de máster  
en  
Lengua y comunicación



**El español, segunda lengua extranjera en Argelia:  
Nivel A2 de secundaria**

**Presentado por:**

OULD ALI Hadjer

**bajo la dirección de:**

Sr. BENMAAMAR Fouad

**Los miembros del tribunal:**

- |                               |          |            |                        |
|-------------------------------|----------|------------|------------------------|
| 1. Sr BENSAPHLA TANI Mohammed | MCB      | Presidente | Universidad de Tlemcen |
| 2. Sr. MOHAMMEDI Ismail       | AYUDANTE | Vocal      | Universidad de Tlemcen |
| 3. BENMAAMAR Fouad            | MAA      | Director   | Universidad de Tlemcen |

## Agradecimiento

Le agradezco en primer lugar por Allah; por haberme acompañado y guiado a lo largo de mi carrera, por ser mi fortaleza en los momentos de debilidad, y por brindarme una vida llena de aprendizajes y experiencias. Le doy gracias a mis padres; Ahmed y Zoulikha, por apoyarme en todo momento y haberme dado la oportunidad de tener una excelente educación en mi vida.

Le agradezco a mis hermanas; Sarah, Khouloud, Nawel, Fethia y Khaoula, y mis hermanos; Yassine, Houcine, y Haytèm por ser parte importante de mi vida, y representar la unidad de familia, a mis abuelas Fatima y Mama por llenar mi vida de alegría y amor incondicional, a mis tíos y tías por haberme apoyado en las buenas y las malas, a mi futura suegra Nacéra.B por será una parte muy importante en mi vida, por el apoyo recibido desde el día que la conocí, fue como una madre.

A mis amigos Souhila.D, Souhila.K, Mohammed.M, Youssef.A y Mohammed.T por confiar y creer en mí, por su apoyo, comprensión y su amistad, y mucho más por Youssef.A por su ayuda.

En segundo lugar le agradezco la confianza, oportunidad y dedicación de tiempo de mis profesores: Ahmed OUNANE, Khadidja ACHMAOUI, Khira HOUBAIA, Hanaa LARABI, BELMIR Nadjet y mi director Fouad BENMAAMAR por su valiosa guía durante cinco años, por haber compartido conmigo sus conocimientos durante el proceso para realizar una tesis profesional. A mis profesores: BEN KADA y BADEI Mustapha aunque ya no se encuentran con nosotros, siempre estarán presentes en nuestro corazón.

En tercer lugar le agradezco especialmente con todo mi amor y cariño a mi futuro marido “Yassine.B” que es una parte fundamental de mi vida, por apoyarme para continuar y nunca renunciar, por su amor incondicional, por compartir conmigo momentos de alegría, tristeza y demostrarme que siempre podré contar en él.

Y gracias a todos lo que me brindaron su ayuda en mi trabajo.

## **Dedicatoria**

La concepción de esta tesis está dedicada a mis padres; pilares fundamentales en mi vida, sin ellos, jamás hubiese podido conseguir lo que hasta ahora, la dedico a mis hermanas: Sarah, Khouloud, Fethia, y Khaoula, a mis hermanos: Yassine, Houcine y Haytèm, por estar conmigo siempre.

La dedico a mi prima y “espíritu” Nawel por su gran interés de mi trabajo, a mis amigos: Souhila.D, Souhila.K, Mohammed.M, Youssef.A y Mohammed.T, por estar conmigo todo ese tiempo donde he vivido momentos felices y tristes.

A mis profesores de universidad por confiar en mí, Khadidja ACHMAOUI, Khira HOUBAIA, Hanaa LARABI, BELMIR Nadjjet y mi director Fouad BENMAAMAR, no me puedo ir sin decirles; que sin ustedes a mi lado no hubiera logrado, nunca les olvidaré.

La dedico especialmente a mi futuro marido Yassine.B, estaba siempre esperando el fin de la tesis para leerlo, le agradezco con toda mi alma el haber llegado en mi vida, y el ponerme la paciencia necesaria en los momentos difíciles.

# Índice

## **Introducción**

### **Capítulo I: aprendizaje del español en sistema educativo argelino**

1. Enseñanza del español en Argelia.....	2
1.1. Dificultades del alumno argelino en ELE.....	2
2. Presencia del profesor en el aula.....	4
2.1 Uso de la lengua meta.....	4
2.2 Explicación de lección.....	5
2.3 Elección de posición en el aula.....	6
3. Gestión del tiempo.....	7
3.1. Objetivo de gestión del tiempo.....	8
3.2. Organización de tiempo en el aula.....	8
4. Interacción alumno/profesor.....	9
5. Evaluación lenguas extranjeras.....	12
5.1. Parte de observación.....	13
5.2. Parte de aplicación.....	14

### **Capítulo II: Enfoque por cuatro competencias en aula de secundaria**

1. Orientación práctica de las cuatro competencias.....	19
1.1. Competencia oral.....	19
1.1.1. Definición de competencia oral.....	19
1.1.2. Procedimiento de competencia oral.....	20
1.1.3. Objetivo de competencia oral.....	20
1.2. Comprensión lectora.....	21
1.2.1. Definición de comprensión lectora.....	21
1.2.2. Procedimiento de comprensión lectora.....	22
1.2.3. Objetivo de comprensión lectora.....	23
1.3. Competencia lingüística.....	24
1.3.1. Definición de competencia lingüística.....	24
1.3.2. Procedimiento de competencia lingüística.....	25
1.3.3. Objetivo de competencia lingüística.....	25
1.4. Expresión escrita.....	26
1.4.1. Definición de expresión escrita.....	26
1.4.2. Procedimiento de expresión escrita.....	27
1.4.3. Objetivos de expresión escrita.....	28
2. Interacción del alumno en aula de segundo curso (secundaria).....	29

## **Conclusión**

## **Bibliografía**

## **Anexos**

# **Introducción**

## Introducción

---

El siguiente trabajo tiene como objetivo comprender la elaboración de la enseñanza del español como segunda lengua extranjera en Argelia, describir su nivel de aprendizaje en la secundaria argelina; la extensión de su cultura en el país a través las relaciones que tiene Argelia con España. Hemos elegido este tema para investigarlo en nuestra tesis de Máster; por razón de nuestro gran interés por la lengua española, éste siempre ha sido y sigue siendo nuestra admiración y consideración principal desde que ya hemos empezado a aprender el idioma. Esta investigación ha sido una gran ocasión para nosotros, para profundizar más en las metodologías utilizadas por los profesores de Argelia en el aula de nivel A2; aprendiendo en el segundo año de la secundaria en la rama de lenguas extranjeras, y qué objetivos tienen a lograr.

Nuestra investigación se divide en dos capítulos:

En el primer capítulo presentamos las lenguas habladas en el país de Argelia y ilustra la enseñanza del español que vuelve segunda lengua extranjera a través lo que prefieren los alumnos, se identifica algunos dificultades que enfrentan los alumnos argelinos (arabófonos), se valora así la presencia didáctica del profesor en el aula en utilizando varios métodos para transmitir su mensaje objetivo, mucho más como gestionar el horario de la semana, y el tiempo determinado en la sesión. Después de valorar el lado del profesor, hemos descrito el ámbito del aula en aclarar la interacción entre el profesor y el alumno durante el proceso de aprendizaje, y finalmente cómo se evalúa al alumno a través de diversos recursos citados con la ayuda bibliográfica.

En el segundo capítulo, en la primera parte; se abordan los aspectos teóricos de las cuatro competencias de la unidad didáctica (competencia oral, competencia lectora, competencia lingüística y expresión escrita) y cómo aplicarlos en aula de aprendizaje del español como segunda lengua extranjera. En el que hemos definido a cada competencia y mencionado a sus características, hemos establecido un modesto procedimiento aplicado en el aula, y hemos señalado los objetivos que tenemos en cuenta en aplicando el proceso. En la segunda parte, hemos establecido un cuestionario de estadística sobre la interacción de los alumnos en aula; y sus desempeños, en la que hemos asistido en tres aulas, y hemos elegido la más motivada de esas para presentarla en nuestra tesis.

# Capítulo I

## 1. Enseñanza del español en Argelia

Argelia tiene el árabe como una lengua oficial en el país y se habla también “*darija*” o árabe dialectal según cada región del país pero la población argelina es bilingüe o trilingüe, el Francés es la segunda lengua más hablada en Argelia, (en la sociedad, en el turismo, en la educación, en la casa, en los medios de comunicación.), la lengua española se enseña en la escuela secundaria de un carácter optativo como tercera lengua extranjera, pero se extiende como segunda lengua extranjera a través lo que prefiere el público y los alumnos argelinos, y se enseña en la enseñanza superior en los facultades de las lenguas extranjeras y los institutos privarías también.

En Argelia; el francés se considera como primera lengua extranjera y se introduce en el tercer curso de primaria, para realizamos una real educación bilingüe que acompaña el niño (alumno) hasta su etapa adulta, y el español se introduce en segundo curso de secundaria, donde los alumnos tienen el derecho de elegir entre el español y el alemán, y actualmente se enseña el español en más de 600 institutos, con 200 profesores.

En la universidad argelina; el español se enseña en la facultad de lenguas extranjeras en cinco diferentes ciudades (Argel, Oran, Mostaganem, Sidi Bellabes y Tlemecen), se enseña en el sistema de L.M.D que da 3 años para los estudios de la licenciatura, 2 años para el Máster y 3 años para el doctorado. Mas de eso los institutos cervantes como centros oficiales de enseñanza del español que podemos encontrarlos en la ciudad de Argel y de Orán y que trabajan continuamente con el fin de difundir y promocionar la lengua y la cultura española.

### 1.1. Dificultades del alumno argelino en ELE

Según Saussure;

*“El estudio del lenguaje, comporta, pues dos partes la una, esencial, tiene como objetivo la lengua, que es social en su esencia, e independiente en del individuo..., la otra, secundaria, tiene por objeto la parte individual del lenguaje, es decir, la psicología, el habla incluida la fonación”<sup>1</sup>*

Para él, la lengua es un código, unos signos compuestos de significantes, que representan las imágenes acústicas y de significados, que son los conceptos, definiciones e ideas. Las dificultades que encuentra el alumno argelino en la enseñanza del español están relacionadas

<sup>1</sup> FERDENAND De Saussure, *Cours De La Linguistique Générale*, 1945, p.2.7

con problemas de interferencias originadas por los conocimientos previos de los alumnos acerca de su lengua materna, como la diferencia entre la /e/ y la /i/. En árabe clásico hay seis vocales, tres largas (a, i, u) que actúan también como semiconsonantes, y tres cortas (a, i, u); es común que en la mayoría de los países árabes la /i/ se abra y tienda a pronunciarse como fonema cercano a /e/, lo que dificulta que el hablante árabe llegue a escucharlos como dos fonemas diferenciados, lo que se traducirá en su confusión constante tanto al pronunciar como al escribir.

Un problema semejante ocurre con los fonemas /p/ implosivo y /b/ bilabial, que se asimilan, puesto que su única diferencia radica en el rasgo sonoro/sordo, careciendo el alfabeto árabe, además, del sonido /p/. (Laurence Durrell/2012). Seguro que tienen una confusión porque La lengua árabe no tiene la misma función vocálica que la lengua española; al menos en el nivel inicial de la secundaria, eso lo que aclara también Herrero Muñoz-Cobo (1998); que el profesor de los arabófonos debe conocer, los puntos débiles de su alumnado y hacer hincapié en las asimetrías que existen entre ambas lenguas para evitar las comunes interferencias o trasposiciones erróneas.

Es demasiado frecuente encontrar alumnos que entienden y se hacen entender con gran fluidez en español, pero que no son capaces de comprender suficientemente una lectura y menos aún escribir un resumen o crear un texto propio. En la parte lexical La mayor parte de los errores registrados en este plano se producen por una confusión del género de los nombres, muchos de los cuales son masculinos en español pero femeninos en árabe, como sol (*al-shams*), luna (*al-qamar*), problema (*el-mushkila*), camino (*el-tariq*), fuego (*el-nar*), tienen género opuesto en árabe y español.

*“La gramática, aunque en menor medida, es otro elemento influenciado..., debido a la evidente semejanza existente entre ambos idiomas, además de la influencia del árabe dialectal que también se hace perceptible pese al abismo que separa las dos lenguas. En este sentido, quizá sea de un gran valor didáctico, el aprovechamiento de los arabismos existentes en español, y de los hispanismos que forman parte integrante del habla local de algunas zonas en Marruecos.”<sup>2</sup>*

A la hora de escribir en español los alumnos suelen cometer errores que afectan en la claridad de la comprensión, también pueden ser errores gramaticales, una combinación y interferencia entre la lengua materna y la lengua extranjera (español), En general, eso es un

---

<sup>2</sup> ZINEB Benyaya, *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas*, Volumen 1, número 2, Granada, 2007, p.2

fenómeno común en la enseñanza de lenguas extranjeras, entonces, el profesor no interviene inmediatamente en la corrección del error (oral o escrito), porque él interviene a interrumpir su alumno en una comunicación verbal u oral para corregir su error cuando le necesita sino el error se queda, no aprendemos sin cometer errores, y los errores ayudan para aprender (Porquier)

En general el error es una hipótesis incorrecta sobre el funcionamiento de la Lengua materna. Porque el profesor crea el error para entender cómo se hacia el alumno y ayudarlo hasta encontrar la forma correcta,

### **2. Presencia del profesor en el aula**

Indudablemente, el profesor en un aula de enseñanza hace preparaciones para la clase, y seguir métodos en cuando explicar su lección al mismo tiempo respeta el eje de cada método para llegar a su objetivo. En el aula de enseñanza de español como segunda lengua extranjera, basa así de esos métodos:

#### **2.1. Uso de lengua meta**

Según RODGERS y Richards:

*“En particular, el uso de la lengua nativa de los aprendices en el aula de segundas lenguas ha sido un lugar común durante décadas en los trabajos sobre metodología de enseñanza de idiomas”<sup>3</sup>*

En un ámbito de la didáctica de las lenguas, se encuentra el uso de la lengua meta en el aula de lengua española como segunda lengua extranjera, es realizado con éxito. El profesor de la asignatura “español” utiliza la lengua meta en su discurso didáctico para iniciar, organizar, explicar, proponer, preguntar, reprender, y interrumpir a los alumnos, mientras el papel de los alumnos es interaccionar y responder a las preguntas del profesor; el profesor transfiere conocimientos, informaciones y preocupaciones, y controlar el proceso de aprendizaje.

Para valorar un proceso de aprendizaje en un aula, ese último debe ser fundamental por la comunicación, desde así citamos que el mensaje de aprendizaje se formula en la interacción entre el profesor y el alumno (hablante y receptor). De este modo el alumno aprende mas vocabulario, pues el profesor define un discurso simple en contexto, para que pueda

---

<sup>3</sup> RICHARDS, J. C. y T. S. RODGERS, *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*. Cambridge, 1998

interpretar sus ideas, mejor dicho la lengua extranjera se puede aprender solamente a través de esa misma lengua, y el uso exclusivo de esa lengua extranjera, puede crear un tipo de realidad en el aula, y seguramente resulta un aprendizaje virtual que refleja un éxito para el profesor en realizar su objetivo.

### 2.2. Explicación de lección

Las orientaciones pedagógicas constituyen importantes principios de procedimiento que orientan al profesorado tanto en la preparación, planificación y desarrollo de la programación de aula como en el diseño y elaboración de las adaptaciones curriculares de aula e individuales. De otro modo, estos principios son una importante referencia para guiar la práctica educativa del docente en cuanto a qué y cómo enseñar, qué material utilizar y cómo presentarlo, y qué recursos y estrategias didácticas pueden facilitar el aprendizaje de todos y de cada uno de los alumnos, el tener en cuenta estos principios facilita y potencia que los alumnos aprendan de forma significativa

Un profesor en su aula tiene un impacto en el pensamiento de los alumnos, para poder lograr y motivar a sus alumnos. El concepto de “explicar una lección” determina en la manera de explicar una lección, más claro, el profesor repite varias ideas que expresaba antes, para ayudar el alumno a mantener el flujo del idioma cuando explica, y les permite tomar el tiempo para internalizar la pronunciación. Explicar la lección es una herramienta también de comunicación y a la vez de aprendizaje, Como señalan (Gregory y Chapman, 2002)

*“La planificación educativa en las aulas debe realizarse desde la diferenciación. Hay que crear entornos ricos, que proporcionen oportunidades a todos para aprender, adecuando las situaciones de aprendizaje a las diferentes necesidades y capacidades de los estudiantes.”<sup>4</sup>*

Fundamentalmente, la explicación como estrategia, se trata de transmitir o aclarar el sentido de la expresión expresada por el profesor, en el que pone una atención especial para atraer los alumnos a seguirle y ayuda con los gestos para que entiendan, por ejemplo: para decirles “¡escuchan!” lleva su mano a su oreja para interpretar lo que quiere decir; eso coincide para aclarar que el profesor utiliza los gestos y la mímica como medio o materia principal en explicar una expresión en el aula de enseñanza de español como segunda lengua

<sup>4</sup> GREGORY, G.H. y CHAPMAN, C. *Differentiated Instructional Strategies*. 2002

extranjera en vez de utilizar abusivamente la lengua materna, los lingüistas mencionan los gestos y la mímica como una expresividad y un carácter de los hablantes hispanistas, esos gestos se utilizan en asimilar a la expresión.

En otro lado el profesor puede exponer el contraste para comparar el punto de que quiera introducir con otro punto que ya los alumnos posiblemente han aprendido, con el uso de simplificación en utilizando frases muy cortas, hablando más despacio, haciendo pausas, con articulaciones claras. Así, un aula de alumnos de estudio de español como segunda lengua extranjera, recibe una instrucción determinada en varias estrategias de comunicación utilizadas, que pueden ser habituales en cualquier aula.

### **2.3. Elección de posición en el aula**

El profesor siempre elige un lugar para trabajar y que desde éste puede visualizar toda la clase, y en la que todos los alumnos están sentados y aislados mirando a la pizarra y a su pupitre también, para mantener la atención durante una explicación, estimular su concentración y dejar un margen a cierta interactividad entre compañeros. La posición del profesor en el aula se diferencia a través la actividad en el aula:

De vez en cuando, el profesor sienta en la silla del pupitre, sea cuando los alumnos realizan una lectura de voz alta, o haciendo un examen, cuando pasa las notas de prueba de estudio, porque ese espacio tiene como inconvenientes; perder mucha visibilidad con respecto, y pierde el control en el aula. Pero en quedar al lado de la pizarra permite al profesor una perspectiva privilegiada a todo el aula, esa posición; en el centro de la pared y frente a los alumnos gana al profesor mayor control y visibilidad aunque no escribe en la pizarra, solamente explica y crea una buen interacción, porque escribiendo muchos contenidos en la pizarra pierde toda la visión de los alumnos al estar de espalda más que la atención de alumnos también, en adición producir conductas disruptivas en el aula. (Pérez López, 2002)

Los profesores intentan pasar entre pasillos, gracias a su beneficio que tiene, en permitir a controlar los conflictos que pueden suceder, intervenir en algún problema personal, y ganar una proximidad a los alumnos, según Vaello;

*“La disposición de las mesas es una característica física de la clase pero sin embargo está muy relacionada con la*

*metodología que se quiera llevar a cabo, y como técnica para conseguir y mantener la atención de los alumnos”<sup>5</sup>*

Generalmente, en los últimos minutos de la clase, la mayoría de los profesores quedan en el fondo del aula, cuando los alumnos realizan un ejercicio, al mismo tiempo puede desaparecer el lado de visión de los alumnos, la encuentran muy placentera y relajante y la adoptan cuando hay silencio y concentración, mas de que ayuda a los alumnos a realizar y no sienten ni presionados ni intimidados por la proximidad del profesor, se sienten más cómodos y realizan mas actividades.

### **3. Gestión del tiempo**

Al margen de la metodología que utilizamos, la forma de dar una clase, el tipo de alumnos que integran en el aula, y el nivel educativo mas la materia que usamos, todo eso forma parte de la organización del tiempo que fundamentalmente aplicada a conseguir un aprendizaje eficaz en un aula de enseñanza del español como lengua extranjera y empuja a lograr a objetivos que se persiguen el profesor.

Gestión del tiempo en el aula es uno de los recursos educativos para llevar a cabo de un aprendizaje organizado, pues el tiempo debe ser amplio para plantear diferentes tipos de actividades, siempre en aula de enseñanza del español en Argelia, el profesor necesita más tiempo, es necesario planificar y organizar el tiempo con eficaz los lingüistas dan cuenta que 77% del tiempo asignado en el aula utilizado para las actividades de aprendizaje Smith (Estados Unidos, 1998).

Como sabemos, una asignatura de español en la secundaria de Argelia costa tan 50 minutos, es suficiente para que el profesor explica un tema, para el alumno, la manera más eficaz es que el mayor del tiempo de la hora de clase se ocupa en la materia utilizada y en actividades académicas, desde aquí los alumnos salen beneficiados y al mismo tiempo el profesor lleva a cabo a su función, y lo mal es que el tiempo que se emplea en el estudio con materiales a veces lleva bajo, pero el método que hace afectivo el tiempo es ocuparlo con alumnos en la interacción, la comunicación y la buena transmisión de los conocimientos es establecer la comunicación y hacer un ambiente perfecto para la comprensión de los conceptos, la mejor manera de valorar el tiempo utilizado en aula sin afectar a los alumnos; es la realización de actividades en el menor tiempo posible para que el profesor tenga mayor

---

<sup>5</sup> VAELO Orts. J, *cómo dar clase a los que no quieren*, Barcelona, 2002

tiempo a realizar más actividades que relacionan con el programa académico de asignatura español enseñada como segunda lengua extranjera (Berliner, 1978)

### 3.1. Objetivo de gestión del tiempo

*“Un profesional sabe gestionar una situación profesional compleja, sabiendo actuar y reaccionar con pertinencia, combinar los recursos y movilizarlos en un contexto, sabe transferir y utilizar sus meta conocimientos para modelar e interpretar los indicadores en contexto, sabe aprender y aprender a aprender y sabe comprometerse.”<sup>6</sup>*

Consideramos que la planificación del tiempo o gestionarlo es una regla básica para desarrollar las clases, es decir orientar a utilizar todo el tiempo, porque todas las secciones no se desarrollan igual. Gestión del tiempo tiene como fin; optimizar al proceso de aprendizaje de los alumnos y desarrollar por competo los contenidos propuestos en el plan de estudio, sin embargo puede tomar la misma duración durante todo el año y variar de acuerdo con las necesidades del profesor y los alumnos, pero el profesor debe tener en cuenta un orden básico, es decir para desarrollar y optimizar sus clases, tiene que hacer actividades aleatorias que pueda orientar algunas de las acciones en el aula, mas de que, para desarrollar todas las clases con un excelente orden, (Berliner, D, 1978) hay que organizar el tiempo de una manera secuencial para esperar los resultados que ha planificado antes.

El profesor siempre piensa que siente de aburrimiento en el aula, pues tiene que cambiar el método habitual para crear un nuevo ambiente, ese último ayuda al alumno para evitar el aburrimiento y sigue mas con el profesor, ayuda al profesor también a llegar acabo a objetivos se llaman en didáctica “metas de aprendizaje”. El estudio en un aula de aprendizaje del español como lengua extrajera es un proceso activo; comprende muy bien el sentido de una adecuada utilización del tiempo, que consiste en hacer una oportunidad enriquecedora en cada momento.

### 3.2. Organización de tiempo en el aula

Ahora bien, hasta aquí se han planteado aspectos parciales de una totalidad pedagógica, planteamos objetivos, los contenidos, las estrategias didácticas y la evaluación (Maritain, 1991) relacionados con un perfil más bien técnico del papel del profesorado. A partir de una organización, el trabajo del curso siempre se relaciona con aquellas fechas que son relevantes para el establecimiento y para la comunidad, con este informe, es posible conocer cuál es el

---

<sup>6</sup> XIMENA Villalobos, *Reflexión en torno a la gestión de aula y a la mejora en los procesos de enseñanza y aprendizajes*, Chile, 2011; p.4

tiempo disponible a lo largo un año para favorecer la totalidad de los cursos de aprendizaje correspondientes al nivel A2 para poder equilibrar entre el núcleo y el eje de aprendizaje a lograr un proceso educativo, esta organización se caracteriza por la reflexión en el que al acabar un período extenso, nace una necesidad de hacer ajustes de acuerdo a los intereses que se detectan a lo largo de un año escolar.

*“La metodología es un factor que puede condicionar mucho el clima del aula. Está en la mano del docente llevar a cabo una metodología u otra, por lo que es algo a tener en cuenta como gestor del clima del aula, dependiendo de la se crean diferentes tipos de clima.”<sup>7</sup>*

El ministerio de la educación define cuáles son los objetivos, actividades, recursos y sistemas de evaluación que se aplican durante el período planificado. Estos períodos deben estar coordinados con la aplicación del tipo de evaluación del nivel, como por ejemplo, el aula de aprendizaje del español como lengua extranjera en la secundaria argelina igual al nivel A2, hay que tomar tres períodos trimestrales en un año escolar, y a través de este instrumento es posible obtener información que orienta la selección de aprendizaje aplicado en el aula, sin embargo, al organizar el tiempo es posible establecer coordinaciones con otros cursos del establecimiento(o asignaturas), ese hecho está dirigido a determinar el uso del tiempo en la práctica escolar que siempre realizada en las unidades educativas, mejor dicho “unidades didácticas”.

#### **4. Interacción alumno/profesor**

Tradicionalmente, la relación entre los profesores y los alumnos ha sido el resultado de una situación jerárquica; como afirmó el especialista John M. Sinclair:

*“considerando que los profesores han jugado un papel activo en calidad de oradores, los alumnos han adoptado uno pasivo como meros oyentes”<sup>8</sup>*

El enfoque comunicativo de la enseñanza y el aprendizaje del como segunda lengua ha supuesto la adopción de un papel activo de los alumnos, por lo que la adquisición lingüística y el desarrollo de la competencia comunicativa pueden y deben tener lugar. Dentro de esta nueva situación, el profesor no debería desempeñar el papel principal sino que tendrá que orientar, coordinar y ayudar a los alumnos durante su propio proceso de aprendizaje. Si el alumno se convierte en el aula del proceso de enseñanza en su conjunto, por lo tanto, el

<sup>7</sup> BARREDA Gómez, *el docente como gestor del clima del aula*, Santander, 2012, p.8

<sup>8</sup> John M. Sinclair. *Teacher Talk*. Oxford, Oxford University Press, 1982.

docente lleva a cabo un análisis crítico de algunos aspectos relacionados tanto con los alumnos como con la segunda lengua, como por ejemplo: la motivación y el interés del alumno, su nivel de competencia curricular, las diferentes relaciones personales entre los alumnos en el aula, esta participación activa de los alumnos se relaciona no sólo con el uso de la segunda lengua en el aula, sino también con la toma de decisiones junto con el profesor, en referencia a algunos aspectos importantes del proceso de enseñanza-aprendizaje, tales como: los contenidos, la metodología, los tipos de actividades, los procedimientos de evaluación y las preocupaciones del alumno.

Según John Haycraft, el profesor de lengua extranjera debe:

*“1. Tener un conocimiento claro y preciso de los últimos estudios sobre la enseñanza y el aprendizaje de segundas lenguas. 2. Promover la mayor participación posible de los alumnos. La distribución física del alumnado en el aula de manera decisiva ayudará a lograr este fin... 4. Involucrar a los estudiantes en todo el proceso de aprendizaje de una segunda lengua, y por lo tanto, en el proceso de decisión.”<sup>9</sup>*

Además, el profesor estadounidense Paul T. Wright llegó a afirmar:

*“como de alguna manera hemos observado antes, los resultados del aprendizaje se verán influidos por la percepción de los alumnos sobre cómo deben contribuir a la naturaleza y las exigencias de la propia tarea y sus definiciones de la situación en la que la tarea se lleva a cabo”<sup>10</sup>*

Para muchos alumnos, las oportunidades de comunicación en la lengua española o cualquier lengua extranjera que están aprendiendo principalmente aparecen en el contexto del aula; Por lo tanto, es esencial que esta lengua se convierta en el principal medio de comunicación en el aula tanto entre el profesor y los alumnos como entre los propios alumnos. La interacción verbal en el aula consiste en un proceso de intercambio de información, el cual involucra la activa participación de los alumnos y los profesores en la acción educativa con el fin de llevar a cabo a un proceso de aprendizaje a su máxima expresión, además, es una relación de diálogo llevada a cabo por la palabra, utilizada como medio para alcanzar una comunicación efectiva y eficaz.

<sup>9</sup> John Haycraft. *An Introduction to English Language Teaching*, 1992.

<sup>10</sup> Paul T. Wright. *Roles of Teachers and Learners*. Oxford, Oxford University Press, 1987

Para aclarar mas de qué tipo hablamos, esta interacción se llama interacción verbal, considera el hecho de que ésta también ocurre entre los mismos alumnos, (Escobar, C, 2002) señala que;

*“la interacción aprendiz-aprendiz crea condiciones favorables para la Adquisición de una lengua extranjera ya que empuja a los aprendices a Negociar el significado mediante demandas de clarificación, confirmación y repetición”<sup>11</sup>*

En este sentido el proceso funciona en un marco de participación activa por parte del alumno quien asimila los conocimientos, de manera que trabaje permanentemente hasta lograr autonomía en el proceso de adquisición y procesamiento de información y construcción de conocimiento.

Esto indica que los estudiantes presentan una actitud fundamentalmente pasiva, limitándose a ejercer el rol de receptores de información, evitando que el proceso de retroalimentación se lleve a cabo en el aula; lo cual es sinónimo de una incompleta interacción verbal entre el profesor y los alumnos, según Ned Flanders;

*“la conducta verbal interactiva del sujeto en el aula de clase, la cual está determinada por la dinámica docente-alumno dentro del contexto pedagógico”<sup>12</sup>*

Flanders clasifica las actuaciones profesores y alumnos en acciones directas o indirectas. En las situaciones interactivas de aprendizaje, el profesor tiene la alternativa de ser directivo, y menguando la capacidad del alumno para intervenir en los intercambios comunicativos, o puede optar por actuar de forma indirecta, fomentando e incrementando la oportunidad de participación de los alumnos. Por otro lado, (Vygotsky, L, 1984) incorpora nuevos elementos de gran importancia dentro del contexto constructivista. Este teórico afirma que el conocimiento no es un objeto que se pasa de uno a otro, sino que éste es construido a través de operaciones y estrategias cognitivas que se producen en la interacción social, las proposiciones hechas por Vygotsky contienen, sin duda alguna, las evidencias más confiables de las consecuencias que tiene para el estudio de la interacción profesor/alumno;

*“el desarrollo integral de los seres humanos, es producto de las interacciones que ocurren entre el individuo que aprende y los factores externos que lo rodean, entre los cuales se destacan los*

<sup>11</sup>Escobar, C. *Interacción oral y aprendizaje de lenguas extranjeras*. Barcelona, 2002, p.24

<sup>12</sup> Flanders, N. *Analyzing Teaching Behavior*. Estados Unidos,1970, p.5

*agentes que atañen directamente al ámbito educativo, tales como, padres y profesores, entre otros.”<sup>13</sup>*

Asimismo, es necesario mencionar que con esta investigación se destaca la importancia de la interacción verbal como medio de práctica de los conocimientos de un idioma extranjero con el fin de lograr un óptimo desenvolvimiento al usarlo.

## 5. Evaluación de lenguas extranjeras

La evaluación, es un recurso de aprendizaje, y materia didáctica tiene un gran apoyo para auxiliar al alumno a complementar a otros elementos de enseñanza cuando no están suficientes a aprender el idioma, en el caso de aula de aprendizaje del español; segunda lengua extranjera en la secundaria argelina, los programas académicos se cambian siguiendo directrices y el ministerio de educación, pero la evaluación se queda practicada, en este sentido, se convierte a una actividad educativa que consiste en recoger datos y valorarlos dependiendo cada alumno. (Ahumada, 2005);

*“Una evaluación cuya intencionalidad se manifiesta en la búsqueda de reales evidencias y vivencias del estudiante con relación a los aprendizajes de los diversos tipos de conocimientos que las asignaturas plantean...una instancia destinada a mejorar la calidad y el nivel de los aprendizajes...siendo un medio que intenta aumentar la probabilidad de que todos los estudiantes aprendan”<sup>14</sup>*

Cuando los alumnos son muy jóvenes, la adquisición de una lengua extranjera, sigue las mismas pautas que el aprendizaje de lengua materna, por tanto, el profesor prepara al alumno, para examinarlo en actividades tienen una propiedad de corrección del idioma.

La mayoría de los profesores, hacen dos pruebas en el trimestre se llaman “un deber” y un examen al final del trimestre para evaluar el alumno, esas pruebas incluyen dos apartados; el primer se basa en **la comprensión** viene en forma de test; escogiendo una respuesta entre varias posibles, en este apartado se evalúa el conocimiento del alumno, el segundo apartado puede orientar al alumno, más bien en el **aspecto lingüístico** que ofrece un modelo de gramática normativa. El proceso de evaluación constituye una de las principales herramientas que permite al profesor conocer los avances del alumno a lo largo una unidad didáctica, y comprender los posibles obstáculos que tiene el alumno, depende las practicas pedagógicas e

<sup>13</sup> Vygotsky, L. *Pensamiento y Lenguaje*. Buenos Aires, 1984

<sup>14</sup> AHUMADA, Pedro, *La evaluación auténtica: un sistema para la obtención de evidencias y vivencias de los aprendizajes*, Chile, 2005, p.12-13

implementadas, que siempre tienen un fin de establecer posibles conocimientos de aprendizaje. La evaluación es analizar, comprender y mejorar el nivel, además, se alza como un proceso, regulador, nos ayuda a conocer lo que estamos consiguiendo, con el fin de lograr una actuación coherente y adecuada, permite desvelar los entresijos, utiliza una base de profesionalidad, la autonomía y la innovación,

*“la evaluación es considerada por una buena parte del profesorado, como uno de los aspectos más problemáticos tanto desde el punto de vista de su diseño como de su práctica, debido, entre otras razones, a la complejidad del proceso evaluador y a la confluencia de intereses, intenciones, valores ideologías y principios muy distintos entre sí e incluso contrapuestos”<sup>15</sup>*

La aplicación evaluativa constituye también unos rasgos más potenciales que caracterizan los estilos educativos que se desarrollan en el aula, condicionan al proceso del aprendizaje y la relación entre el profesor y el alumno, lo que hay que estudiar y como, por lo tanto se actúa como un eje fundamental del dispositivo pedagógico, por eso, se deduce una concepción de evaluación como un proceso sistemático de recogida de información, de aquí, intentamos citar técnicas con sus respectivos instrumentos aplicados, que verifiquen si la competencia ha bien alcanzado. Esas técnicas tienen dos partes; parte de observación y parte de aplicación, para especificar mas;

### **5.1. Parte de observación**

Contiene dos elementos, aplicados para el profesor para fijar el nivel de cada alumno

#### **Listas de comparación**

Se anota el producto de observaciones en el aula de distintos tipos de alumnos, para establecer su presencia o ausencia en los cursos de aprendizaje, y establece también lo que mencionamos antes (actitudes, trabajo en grupo, participaciones...etc.) ese recurso es aplicado por el profesor; en una hoja, anota en la parte superior los datos generales: nombre de secundaria, grado, sección, nombre del profesor, y la fecha de realización de esas observaciones, el nombre de actividad y competencia que evalúe. Forma un cuadro con varias columnas; en la primera columna: nombre y apellido del alumno (ordenados en alfabético), en las siguientes columnas (en la parte superior de cada columna) anota los indicadores de logro que va a evaluar, donde evalúa el profesor lo que observaba, por un “sí” o “no”, y al final, deja tres columnas, en la antepenúltima anota el total de los juicios marcados para cada indicador, en la penúltima anota el porcentaje de “sí” que obtuvo, y en la última escribe los

<sup>15</sup> ÁLVAREZ MÉNDEZ, J.M, *La Evaluación A Examen*, Madrid, 2003

comentarios que realice desde su observación sobre el desempeño de cada alumno durante el proceso ( el ejemplo del formato está en la parte de anexos).

### **Escala de grado**

Es un recurso que permita registrar el rango, depende una escala determinada, en el que el profesor observa un comportamiento, una habilidad o una actitud durante el proceso de aprendizaje, se valora los comportamientos previamente definidos en el aula, compara características entre alumnos, y observa si los alumnos han alcanzado determinada competencia, indicando el nivel alcanzado.

Para la aplicación, el profesor toma una hoja y hace lo que ha dibujado en la lista de comparación, es decir, en la parte superior: nombre de secundaria, grado, sección, nombre del profesor, y la fecha de realización de esas observaciones, el nombre de actividad y competencia que evalúa, luego elabora el mismo formato de listas de comparación; determina los aspectos que se pretende en el encabezado de cada columna, y selecciona la escala que elabora la evaluación asignando un numero, por ejemplo, “1” significa nunca, “2” = algunas veces, “3” = regularmente, “4” = siempre, escribiendo esa escala debajo de cada aspecto evaluado, en la penúltima columna anota el resultado que obtuvo cada alumno, y en la última columna; el profesor escribe los comentarios que observaba durante el proceso sobre el desempeño de los alumnos.

## **5.2. Parte de aplicación**

### **Pregunta**

Seguramente que la pregunta es una oración que sirve para que los alumnos obtienen, información sobre conceptos, procedimientos y habilidades cognitivas, experiencias también, y estimular el razonamiento de los alumnos y su expresión oral. Generalmente, el tipo de la pregunta refleja el nivel de proceso de información del alumno, por ejemplo, ¿Qué pasos siguió para resolver ese ejercicio? O bien ¿Cómo lo hizo? Eso hace reflexionar al alumno sobre los pasos que siga para resolver una situación o realización de algo, Cabe destacar que los alumnos desarrollan una habilidad específica que les permite interpretar el acto locutorio que se esconde bajo una pregunta.

En efecto, los alumnos aprenden muy pronto a distinguir si la pregunta del profesor es una simulación de ignorancia o un acto sincero (Boissat, 1991). Además tiene mucho mas objetivos; puede motivar el razonamiento del alumno, le permite buscar diferentes soluciones a un mismo problema, motivar así al alumno a verificar lo que ha aprendido, y le ayuda a

aplicar el método obtenido para otras situaciones, ese recurso se utiliza también para desarrollar destrezas del pensamiento del alumno, motivar la curiosidad y reorientar el proceso de aprendizaje. Los profesores, para organizar una serie de preguntas, determinan el tema de trabajo dirigido a los alumnos, requieren precisión y exactitud, llevan al razonamiento y orientan las estrategias alternativas, motivan la generalización, estimulan la reflexión, y luego elaboran las preguntas y ordenarlos de menor a mayor dificultad.

### **Diario de clase**

El cuaderno donde se anota el alumno las notas para plasmarlas, se llama en la didáctica “el diario de la clase” es un registro individual de una experiencia personal del alumno en las diferentes actividades que ha realizado durante un ciclo escolar o durante una unidad didáctica, indudablemente se usa para registrar la experiencia personal del alumno a través dudas, comentarios, observaciones añadidas por el profesor, sugerencias también, se elabora cuando el docente determina actividades en el aula, por ejemplo, escribe competencia que trabajaron y título de actividad, poner fecha, luego anota las dudas que tienen, al inicio de actividad, y anota lo que aprendiendo al finalizar la actividad, y deja un espacio para la respuesta del profesor, así, el profesor lee las preocupaciones de los alumnos y escribe observaciones sobre el desempeño de cada alumno, mas de que, en cada cierto tiempo, evalúa el diario de cada alumno y corrige sus faltas de ortografía que cometan;

*“La serie Cuadernos para el aula tiene como propósito central aportar al diálogo sobre los procesos pedagógicos que maestros y maestras sostienen cotidianamente en las escuelas del país, en el trabajo colectivo de construcción de un suelo compartido y de apuesta para que chicos y chicas puedan apropiarse de saberes valiosos para comprender, dar sentido, interrogar y desenvolverse en el mundo que habitamos...deseamos que este primer Cuaderno del Nivel Inicial constituya una herramienta que aporte a la tarea de enseñar y nos comprometa aún más en el esfuerzo conjunto hacia la reapropiación de las práctica.”<sup>16</sup>*

### **Debate**

El debate es una discusión organizada por los alumnos, sobre determinado tema, con el fin de analizarlo y llegar a consecuencias. Se usa para profundizar sobre un tema, comprender de un método mejor las causas y consecuencias, desarrollar la destreza de comunicación en

---

<sup>16</sup>VIRREY Cevallos, *núcleos de aprendizajes prioritarios*, 1975, p.10-15

escuchar atentamente y expresar oralmente, argumentar e investigar para concluir entre ellos, y motivar el respeto entre los diferentes individuales. Antes de empezar un debate, el profesor determina el tema basado en información de diferentes fuentes, y elabora los instrumentos que utilizan para evaluar la participación en el debate, luego presenta el tema a los alumnos y les da un tiempo para investigarlo y adoptan puntos de vista, si el trabajo de una pareja, el profesor pide que discutan sobre el tema juntos y se presenta a los restos alumnos, pero si es un debate de grupo, el profesor pide que buscan argumentos a defender al contenido del tema o bien argumentos que reflejan opiniones en el que convence uno al otro con argumentos objetivos, en ese momento el profesor observa cuidadosamente el desempeño de cada alumno relacionado con el comportamiento.

### **Proyecto**

El proyecto es la planificación de una tarea, investigación o actividad, en el que los alumnos son los planificadores, y evaluadores todo el proceso. Al reflexionar acerca, los intereses de los alumnos, el profesor se da cuenta que la secundaria le corresponde ampliar muchos de esos intereses, y que la secundaria tiene el igual interés y objetivo que tiene el profesor, eso indica que todos eso últimos pueden unirse para desarrollar la investigación de proyectos en el aula del español, en un método que proporcionan los nuevos conocimientos en forma significativa. Existe muchos tipos de organizar un proyecto, el más utilizado y más pedagógico; es el proyecto de los conocimientos, tiene un enfoque de contenidos declarativos o conceptuales, además, asegura sobre el tratamiento de informaciones al analizarlo, aunque estos proyectos incluyen un método construido.

El proyecto sirve para encontrar una solución a un problema real, dentro un ambiente de trabajo donde surge el profesor como solamente un facilitador de los medios y guía conceptual en el aula, mas de que, organiza el trabajo en forma interdisciplinaria, determina el propósito del proyecto, selecciona temas que motiven a los alumnos, que presentan una composición cognitiva y establecer los criterios adecuados para evaluar el proyecto. El alumno puede seguir los siguientes pasos: genera preguntas de investigación, planifica el tema utilizando distintas fuentes de documentación, organiza las informaciones obtenidas, presentarlo por diferentes medios, prepara una descripción escrita que incluye el objetivo y comunicarse los resultados de la evaluación.

## **Resolución de problema**

Es un recurso consiste en proporcionar una respuesta o un producto a partir de un ejercicio o situación a resolverla, es un instrumento sirve para permitir enfrentar problemas no han experimentado antes en el aula, proporciona la búsqueda de soluciones o productos que exigen la aplicación de una combinación de principios o reglas no se han aprendido antes, permite así la aplicación de conocimientos anteriores para generar ese producto a ser complementario.

*“la situación para ser efectiva deberá ser significativa deberá tener significado para el aprendizaje de la disciplina en el contexto específico con que se trabaja deberá tener significado para el estudiante en relación con su estructura cognitiva previa y para el grupo que aborda la solución.”<sup>17</sup>*

Para resolver un problema, identificarla en primero, ofrece diferentes soluciones al mismo problema, explorar lo posible de estrategias que implican la consideración de diferentes posibilidades, y seguramente, poner una atención a las consecuencias que se producen dentro esas estrategias.

## **Tratamiento de texto**

Es un recurso elaborado por el alumno, con la base de su experiencia de aprendizaje, en la didáctica se llama “texto paralelo” significa paralelo a los conocimientos del alumno, pueden ser anteriores o nuevos, donde se constituyen con una reflexión personal, lecturas anteriores, evaluaciones...etc. Esa materia se utiliza para motivar y empujar el alumno a participar en lecturas de lengua española, expresar la experiencia educativa que puede ser reflexible y creativa, y apropiar el proceso de aprendizaje del español.

Para tratar un texto, el alumno sigue las siguientes etapas: antes de empezar a tratar el contenido elabora una biografía al autor del texto, hace un resumen al texto en el que saca las ideas principales, y combinarlos en un contenido propio, cita aspectos interesantes de la experiencia personal relacionados con el tema del texto, utiliza el Glosario personal (saca las palabras claves). El tratamiento incluye también un respectivo comentario sobre fotos, dibujos...etc. Que tenía el texto, finalmente, elabora propuestas de aplicación para presentar su trabajo en el aula.

---

<sup>17</sup> LEONOR Colombo, *La Resolución de Problemas en el Aula*, Argentina, 1996, p.78

La realización de una evaluación, indudablemente, logra el profesor y el alumno a resultados que querían lograrlos, donde el alumno puede comprender las perspectivas teóricas que subyacen a distintos modelos de evaluación, facilita a los dificultades dentro la adquisición del español, además, puede diseñar y aplicar en colaboración con las familias un plan de evaluación para detectar las necesidades del alumno, que presente dificultades en el desarrollo comunicativo y lingüístico; para los alumnos débiles, la evaluación ayuda a conocer algunos sistemas alternativos de comunicación para facilitar el desarrollo comunicativo y la lengua adquirida así, son los alumnos que tienen dificultades severas en esta área, en ese caso el profesor puede modificarse su programación del aula, con el fin de responder a las necesidades de los alumnos.

Durante nuestra investigación de diferentes recursos que tenemos que aplicarlos en el aula de enseñanza del español como segunda lengua extranjera en la secundaria argelina, nivel **A2**, intentábamos mucho presentar ese humilde trabajo al ministerio de educación para corregir algunas etapas del proceso de aprendizaje como por ejemplo: el tratamiento de textos y los proyectos en la evaluación, pero hemos le presentado antes a algunos profesores, indudablemente, que le rechazaban, según ellos, el tiempo que tienen no es suficiente para aplicar todos esos recursos, en una evaluación, y declaran que la unidad didáctica tiene cuatro fases, y a veces única fase se dura hasta tres cursos, pero aplican algunos, por ejemplo, listas de comparación, para observan el nivel de cada alumno, además, de vez en cuando, verifican el diario de la clase, y cada trimestre hacen un examen para probar los alumnos y citan sus necesidades, pero el proyecto, no existe en el programa académica actual, a través nuestra investigación, lo han eliminado en el año 2012.

# Capítulo II

La comunicación es un proceso social. El lenguaje y el comportamiento social son fenómenos relacionados entre sí. El habla es un factor que abarca el mundo social. La unidad básica de la comunicación humana es el acto de hablar.

## 1. Orientación práctica de las cuatro competencias

### 1.1. Competencia oral

La lengua oral es uno de los componentes más relevantes en el proceso de adquisición de lenguas, ya sea la lengua materna, lenguas segundas o lenguas extranjeras, nuestro objetivo es recoger, a partir de una revisión sobre la evaluación de la comprensión oral, un marco teórico y práctico desde el que desarrollar o revisar tareas para evaluar la comprensión oral en una prueba de aprovechamiento. Es decir, una prueba que nos indique cuánto ha aprendido un alumno al final de un curso de español. Una prueba cuyo objetivo sea calificar y obtener información acerca del proceso de enseñanza aprendizaje (Bordón, 2000).

#### 1.1.1. Definición de competencia oral

El DRAE<sup>1</sup> define el término como “prestar atención a lo que se oye”, a comprensión auditiva no consiste en reconocer elementos ya sabidos, sino en desarrollar una actividad de interpretación, que tiene sus propias técnicas y estrategias, la interpretación y transmisión de mensajes nuevos que pueden contener palabras, frases o expresiones no estudiados previamente, la comprensión oral es el resultado de la interacción entre un número de fuentes de información que incluyen el conocimiento lingüístico, el conocimiento del entorno, el contexto de comunicación y el uso de los oyentes de cualquier información a su disposición que les parezca relevante para ayudarles a interpretar lo que el profesor está diciendo.

El profesor debe mantener la atención y aumentar la motivación del alumno en clase creando un ambiente relajado y agradable en el que el alumno sea protagonista del proceso de aprendizaje;

*“El procesamiento de diversos tipos de conocimiento no ocurre en una secuencia fija, sino que más bien puede ocurrir de forma simultánea o en cualquier otro orden necesario. Así, el conocimiento sintáctico puede ayudar a identificar una palabra o el conocimiento del contexto puede ayudar a interpretar el significado”<sup>2</sup>*

Las actividades han de ser adecuadas al nivel de competencia del alumno, es decir, la información que ofrezca al alumno presenta un grado de dificultad adecuado para hacer progresar el

<sup>1</sup> DRAE: diccionario de real academia española

<sup>2</sup> PASTOR VILLALBA, Carmen, *Evaluación De La Comprensión Oral*, Madrid, 2005, p.2

conocimiento, de forma que los mecanismos naturales o estrategias de comunicación pueden actuar de una manera eficaz y efectiva,

### 1.1.2. Procedimiento de competencia oral

Hoy en día, la lengua oral ocupa un lugar de relevancia en la enseñanza de español como lengua extranjera y son muchos los que se dedican a investigar su desarrollo (Baralo, 2000 y Cestero, 2000), promover su adquisición mediante las actividades, estrategias y enfoques adecuados. La comprensión oral; puede parecer un proceso sencillo y natural: un profesor produce un enunciado e inmediatamente un alumno puede comprenderlo, sin embargo, desde un punto de vista psicolingüístico, resulta sorprendente que el alumno sea capaz de percibir e interpretar la lengua española en tiempo real, realiza una práctica de vocabulario, establece un objetivo para la participación (motivación) y Haga pensar en el contenido del texto que van a oír, es decir, escuchar y escribir lo que escuchando, buscar en el texto oído un dato o una serie de datos, reducir el contenido a una lista de puntos principales, tal como se hace cuando se toman notas, según Nunan;

*“Diversos estudios demuestran que este modelo es insuficiente para explicar el proceso de comprensión porque el discurso oral no se almacena en la mente palabra por palabra. Cuando las personas escuchan un texto e intentan recordar lo que han escuchado, se acuerdan de algunas palabras, olvidan otras y a menudo añaden palabras que no estaban en el discurso original”<sup>3</sup>*

A través de los textos escogidos de carácter literario o buscando siempre modelos de redacción de autores conocidos, se incide particularmente en la capacidad de comprensión oral con el fin de preparar al alumno a la prueba de fin de trimestre, la variedad de textos propuestos suscitan el interés de los alumnos y por consiguiente la reflexión, la reacción y toma de conciencia con el fin de contribuir a su propio enriquecimiento intelectual y humano.

### 1.1.3. Objetivo de competencia oral

La comprensión oral tiene como objetivo general; desarrollar la capacidad del alumno para entender el contenido de mensajes transmitidos oralmente. El profesor no hace ejercicios de comprensión oral porque es una fase de comprobar conocimientos o verificar si han entendido los alumnos o no, los hacen para ayudar a los alumnos a entender mejor utilizando las estrategias adecuadas, para alcanzar este objetivo realizamos actividades en el aula, eso da una habilidad para el alumno para tener: una comprensión global de un texto oral, una comprensión de detalles particulares del texto, atención particular a algunos de estos procesos, saber segmentar la cadena

<sup>3</sup>PASTOR, Carmen, *Didáctica De Las Grabaciones Audiovisuales Para Desarrollar La Comprensión Oral En El Aula De Lenguas Extranjeras*, Madrid, 2009, p.10

acústica en las unidades que la componen: sonidos y palabras, el artículo y el nombre, verbo y pronombres, combinación de pronombres, etc. Reconocer los fonemas, morfemas y palabras de la lengua, discriminar las oposiciones fonológicas de la lengua, y comprender el contenido del discurso; Rost mantiene que;

*“Un oyente será progresivamente más competente en la medida en que aumente: la cantidad de lengua que puede comprender de una vez; la gama de acontecimientos que puede interpretar razonablemente; su conciencia de las dificultades de comprensión; su intento y su habilidad de convertir los casos de comprensión errónea o deficiente en comprensión aceptable”<sup>4</sup>*

La comprensión auditiva (oral) ejerce en la comunicación, tanto en la vida diaria como en el aula, por tanto, el propósito primordial de enseñar comprensión oral en clase es formar buenos alumnos auditivos.

## **1.2. Comprensión lectora**

F. Smith, en su libro de comprensión lectora; expone una serie de ideas fundamentales a la hora de entender el proceso del desarrollo de la lectura y también de plantearse el papel del profesor, la habilidad para leer y comprender textos escritos que ocupa un lugar destacado en la enseñanza de las lenguas extranjeras, en la medida en que capacita para aprender la lengua.

### **1.2.1. Definición de comprensión lectora**

La mayor preocupación de los profesores de una lengua extranjera coincide en querer estimular y orientar eficientemente la lectura y comprensión de textos a sus alumnos, La comprensión de lectura se concibe como un proceso de interacción entre el texto y el alumno (el lector).

Según E. Santisteban;

*“Hoy día, a pesar de la aparición de nuevas vías y medios de asimilación de conocimientos, la lectura continúa siendo uno de los modos fundamentales para recibir la información visual.”<sup>5</sup>*

Ella también no consiste en reconocer elementos ya sabidos, sino en desarrollar una actividad de interpretación que tiene sus propias técnicas y estrategias, porque es una de las denominadas destrezas lingüísticas; En la lectura el alumno (lector) no sólo extrae información, y opinión, del texto, sino que, para su interpretación, también aporta su propia actitud, experiencia, y conocimientos previos. Es un proceso de adivinación constante y lo que el lector aporta al texto (Grellet, 1981). A propósito del texto la variedad de textos propuestos ha de suscitar el interés de

<sup>4</sup> ROST, Michael, *Listening in Language Learning*, Longman, 1990

<sup>5</sup> ERNAN, Santisteban, Naranjo, *La Comprensión Lectora Desde Una Concepción Didáctica-Cognitiva*, Cuba, 2011, p. 104

los alumnos y por consiguiente la reflexión y toma de conciencia con el fin de contribuir a su propio enriquecimiento intelectual y humano.

### 1.2.2. Procedimiento de comprensión lectora

La mayor preocupación de los profesores de una lengua extranjera coincide en querer estimular y orientar eficientemente la lectura y comprensión de textos a sus alumnos. Sin embargo, en líneas generales, la enseñanza de estrategias para abordar la lectura de textos queda ausente en sus estrategias de clase, de otro lado, el lector es una parte crucial del proceso, intentando comprender el mensaje del texto, a continuación la lectura suele ser una actividad individual y silenciosa, el proceso de lectura es como un diálogo silencioso continuo entre texto y lector.

L. Álvarez consideraba que;

*“El proceso de enseñanza de la lectura exige, cada vez con mayor urgencia, de diseño de estrategias didácticas eficaces que partan de una modelación análoga a la complejidad de la lectura como actividad, tanto en su diversificación tipológica como en su estructura peculiar.”<sup>6</sup>*

Según el tipo de texto elegido y del objetivo de la lectura, se desarrollan estilos de lectura diferentes. El profesor fortalece el hábito lector proponiendo al alumno diferentes formas de trabajar la lectura con el fin de responder a todas sus expectativas y a las diferentes formas de aprendizaje del alumno (José Ángel.F/2012). Según el grado del alumno, podemos señalar estas diferentes formas:

- a. Una lectura global en el que el alumno (lector) lee con rapidez el texto escrito, se fije en las ilustraciones, en la distribución, de ahí consiga tener una idea general sobre el contenido del texto. Este tipo de lectura conlleva la deducción del tema a partir de los elementos visuales y la distribución de los párrafos.
- b. Una lectura de reconocimiento en el que el alumno determine en principio el tema principal; esta lectura puede realizarse de forma individual. Durante la lectura de reconocimiento, el alumno (lector) puede habituarse interpretar el significado gracias al contexto que ya ha contribuido antes.
- c. Una lectura en detalle para que el alumno comprenda con exactitud todo el contenido del texto, trabaje los términos que no conoce (palabras claves) y las estructuras nuevas y memorice lo que ha aprendido. Esta lectura puede realizarse en el aula con la ayuda del profesor y sobre todo en un trabajo en grupo.
- d. Una lectura de recreación en la que el alumno disfruta leyendo y entendiendo la historia en recreando las acciones de nuevo en su mente.

<sup>6</sup> Álvarez, L. La Lectura: ¿Pasividad o Dinamismo? En Educación. La Habana, 1996

Y para preparar una unidad didáctica, el profesor es importante a tener en cuenta esas consideraciones (Grillet,1984):

-El texto elegido, es necesario que distribuye en estructura de párrafos y no conjunto de frases.

-Busca textos de lectura con temas de interés personal, y es importante usar textos auténticos, eso incluye respetar su tipografía.

*”La comprensión no puede enfocarse como un fenómeno aislado, pues se vincula con problemas tan amplios.”<sup>7</sup>*

- Hace un uso selectivo y eficaz de los recursos disponibles: diccionario- gramáticas y preguntas

-Y a propósito del ejercicio, pone un modelo claro y no confunde actividades de aprendizaje en forma de prueba.

A la hora de estudiar el texto, el profesor puede llevar a sus alumnos a hacer : una lectura comprensiva para tener una visión general, luego identificar el tema y discutiendo con el profesor a partir del título (lo que saben, lo que opinan, y lo que les interesa), abre un ámbito donde un alumno lee el texto; párrafo a párrafo con voz alta, con el objetivo de buscar las ideas principales o las palabras clave, y para la resolución de las preguntas, el alumno usa no sólo la información vertida en el texto, sino también los conocimientos anteriores que posee del español.

### **1.2.3. Objetivo de comprensión lectora**

La lectura en lengua extranjera juega un papel primordial en la mejora de la comprensión e interpretación de textos y en la ampliación de vocabulario. Gracias a la lectura, los alumnos repasan los sonidos y la grafía, el vocabulario y la gramática, fijan la ortografía y el significado de palabras y frases, y en general, mejoran su competencia comunicativa en la lengua española. Según I.Solé;

*“El enseñar a leer es uno de los objetivos fundamentales de la escuela y es ésta, quien se debe responsabilizar en gran parte por fomentar la lectura de textos y por promover el desarrollo de la comprensión lectora. Con este objetivo es necesario profundizar en los contenidos sobre los textos, así como técnicas y estrategias aplicadas en actividades escolares que puedan facilitar la capacidad de comprensión lectora en los estudiantes.”<sup>8</sup>*

<sup>7</sup> SOLÉ, Isabel. *La Lectura, Un Proceso Estratégico*. Barcelona, 1997, p.34

<sup>8</sup> SOLÉ, Isabel, *Estrategias De Lectura*, Barcelona, 1998, p.119

Y Giovannini señala que;

*“entender [un texto] significa incorporar elementos a los que ya se tienen y hacer una interpretación razonable”<sup>9</sup>*

El alumno que empieza a leer un texto, no se acerca a él desprovista de experiencias, afectos opiniones y conocimientos relacionados directa o indirectamente con el tema del texto, pero consigue un conjunto de características cognoscitivas, experiencias y actitudes que influye sobre los significados que atribuye al texto y sus partes. De esta manera, por la naturaleza interactiva de la lectura, podemos decir que el texto no contiene el significado, sino que éste emerge de la interacción entre lo que el texto propone y lo que el lector aporta al texto.

### **1.3. Competencia lingüística**

Hasta que se desarrolló la lingüística a finales del siglo XIX, los métodos de aprender lenguas no fueron cuestionados de manera sólida. Los idiomas extranjeros se aprendían básicamente de dos maneras: a través de una metodología heredada de la didáctica de la enseñanza del griego y del latín consistente en la traducción de textos (Andrés Suárez. I, 1994)

#### **1.3.1. Definición de competencia lingüística**

A través las discusiones entre los defensores y los detractores de la explicitación de la gramática en clase, la gramática va a adquirir el lugar que le corresponde dentro de una clase de español como lengua extranjera;

*“Si la gramática es el logro más destacable que una lengua puede alcanzar, si la gramática sintetiza los valores de la lengua..., es lógico concluir que adquirir la gramática de un idioma implica prácticamente adquirir ese idioma”<sup>10</sup>*

Una competencia gramatical, refiere a la morfología y la sintaxis, por otra parte, en la descripción de la competencia léxica, incluye los elementos gramaticales que pertenecen a clases cerradas de palabras, como por ejemplo los artículos, los cuantificadores, los demostrativos, los pronombres personales y los relativos, los posesivos, los verbos auxiliares, etc. A su vez, al definir la competencia gramatical incluye en la morfología (la formación de palabras), a demás es la capacidad de comprender y expresar significados, expresando y reconociendo frases y oraciones bien formuladas de acuerdo con estos principios.

<sup>9</sup> GIOVANNINI, A. *La Comprensión Lectora*, 1996, p. 29

<sup>10</sup> SÁNCHEZ, *Historia De La Enseñanza Del Español Como Lengua Extranjera*, Madrid, 1992, p.9

### 1.3.2. Procedimiento de competencia lingüística

Richards y Rodgers, han fijado algunos aspectos de tener en cuenta un profesor antes de establecer una competencia gramatical, son los siguientes:

- la enseñanza de la lengua en el aula debe hacerse siempre a través de la lengua objeto;
- sólo se enseña el vocabulario y las estructuras cotidianas;
- las destrezas de comunicación oral se desarrollan en una progresión graduada cuidadosamente y organizada alrededor de intercambios con preguntas y respuestas entre los profesores y alumnos en clases pequeñas e intensivas;
- la gramática ha de enseñarse de forma inductiva;
- los nuevos elementos de enseñanza se introducen oralmente;
- el vocabulario concreto se enseña a través de la demostración, objetos y dibujos; el vocabulario abstracto a través de la asociación de ideas<sup>11</sup>

Los contenidos para lograr estos aspectos y destrezas utilizadas en el aula, son los siguientes que ha señalado Lourdes R. G en 1994, se enseñan en aula de nivel de secundaria (A2):

- El estudio de sustantivo: forma y concordancia en expresiones
- El aprendizaje de adjetivo: diferentes grados (adjetivo calificativo/adjetivo especificativo)
- El estudio de sustantivos y adjetivos comparativos (superlativos absolutos/superlativos relativos)
- Determinantes: adjetivos demostrativos, pronombres demostrativos. Artículos definidos y indefinidos.
- Pronombres personales, pronombres Reflexivos (Formas y Valores).
- Verbos SER/ESTAR (usos y diferencias más características)

Con este proceso nos proponemos reflexionar sobre la importancia que vuelve a dar a la enseñanza explícita de la gramática española, lo cual exige una profunda preparación lingüística teórica y una sólida formación metodológica, más de que no será estudiada como un ejercicio escolar, sino como una necesidad vital para poder intervenir mejor en la interacción comunicativa.

### 1.3.3. Objetivo de competencia lingüística

Las reglas pedagógicas no hacen que los alumnos hablan mejor inmediatamente, les permiten saber la comprensión del sistema, les dotan de recursos válidos para su propia reflexión, y les permite lo que decía H. Widdowson: aprender gramática es como hacer una inversión o abrir una cuenta en un banco. Mientras el dinero está allí, no lo estamos usando, pero sabemos que está disponible para que lo usemos. Igualmente cuando estamos aprendiendo gramática, podemos no

---

<sup>11</sup> RICHARDS, J. C., y RODGERS, T. S, *Enfoques Y Métodos En La Enseñanza De Idiomas*, Cambridge University Press. 1998

estar comunicando en sentido estricto, pero estamos acumulando un capital para la futura comunicación,

Según Teun van Dijk:

*“El objetivo de una gramática es dar una reconstrucción teórica de un sistema particular de reglas. Tal reconstrucción, que implica las abstracciones, generalizaciones e idealizaciones usuales, requiere la necesaria formulación de los niveles, categorías, unidades, clases de reglas y construcciones indispensables para describir la estructura abstracta de las expresiones de los hablantes.”<sup>12</sup>*

La audiencia correcta en el aula, la lectura de las materias de estudio, la expresión de los conocimientos con claridad y sencillez son puntos que consideramos claves en la enseñanza, para que el trabajo del alumno resulte práctico y creativo, por lo tanto, el objetivo principal que se persigue es presentar los aspectos básicos y fundamentales de la gramática española para conseguir que los alumnos conozcan y utilicen las estructuras de lengua española. Es decir para: saber presentar y describir a uno mismo y a los demás, poder descubrir el entorno, localizar personas y objetos. Para ser capaces de preguntar las direcciones y entender las instrucciones para ir a un sitio, saber así pedir información básica en aeropuertos, estaciones, espectáculos, y ser capaz de comunicarse en un restaurante, hotel, o comercio, además, expresar hábitos y gustos personales y preguntar a los demás por los suyos, invitar, aceptar o rechazar una invitación, saber dar órdenes y entenderlas, y conocer fórmulas de cortesía. Por lo tanto una gramática pedagógica sería una manera de conocer y entender el sistema de la lengua en relación con los objetivos.

#### **1.4. Expresión escrita**

Cada ámbito termina en un proyecto en el que el alumno aplica e integra los contenidos léxicos, funcionales y gramaticales. Esta tarea final permite una gran autonomía y una toma de decisiones por parte del alumno, pero en la educación argelina se elimina desde el año 2012, y se establece solamente la expresión escrita al final de cada unidad didáctica.

##### **1.4.1. Definición de expresión escrita**

La escritura es un sistema universal de comunicación, como el habla, pero tiene una diferencia en las limitaciones que ésta presenta, la expresión escrita es ante todo una producción del alumno, en la que se va a diversificar funciones y tipos del escrito (hacer una narración, escribir un cuento, describir un proceso, etc.) de un lado, y en otro lado respeta las reglas gramaticales estudiadas en la fase de competencia lingüística Norrish insiste en que;

<sup>12</sup> TEUN van Dijk, *Texto y contexto. Semántica y pragmática del discurso*, Salamanca, 1995, p.30

*“hay que poner atención especial en la ortografía, la puntuación y la sintaxis para propiciar una mayor claridad en el mensaje y posibilitar así una adecuada comunicación.”<sup>13</sup>*

Así es un poderoso instrumento de reflexión, y una actividad que se realiza personalmente por el alumno.

### **1.4.2. Procedimiento de expresión escrita**

La expresión escrita es frecuente que se escriba como reacción a una información, una noticia, o un acontecimiento, tiene un carácter del uso personal donde el alumno selecciona una precisa información (el texto contiene exactamente la información relevante).

Cassany señala que;

*"Algunos estudios específicos sobre escritura en L2 defienden que el habla en L2 –o incluso en L1-, durante la planificación y textualización, es una buena estrategia para superar los bloqueos que experimente el autor y para paliar las deficiencias en el dominio del código escrito"<sup>14</sup>*

A la hora de practicar la escritura, lo primero que necesitamos planificar son las funciones comunicativas, es decir, las proposiciones necesarias para llevar a cabo el objetivo comunicativo en la producción del alumno, al mismo tiempo, necesitamos organizar el contenido, y el modelo textual, para estructurarlo. Eso lo que enseña el profesor en un fase de expresión escrita; para aclarar mas, el profesor describe al alumno el tipo de producción (argumentación, exposición, descripción y narración) y si es un texto formulado en (redacción, carta, anuncio, informe, etc.), propone algunos recursos lingüísticos utilizados en cada uno de los tipos de texto (nexos coordinantes, nexos subordinantes, etc.), y da reglas de coherencia textual (reglas ortográficas, técnicas para organizar ideas, elaboración de esquemas de pre-redacción, y el uso de diccionarios y gramáticas). Con esos indicadores del profesor, el alumno ya está listo a empezar en una producción con destreza;

*“Con todo esto en mente, el profesorado tendrá que ser sensible a las características de cada grupo y de cada persona para poder enfocar el aprendizaje y hacer que el aprendiente disfrute y aprenda al mismo tiempo.”<sup>15</sup>*

<sup>13</sup> NORRISH, J, *Language Learners And Their Errors*, Hong Kong, 1983, p.67

<sup>14</sup> CASSANY, D, *La Composición Escrita En ELE: Evaluación*, Taller organizado por el Instituto Cervantes de Dublín, 1998, p.20

<sup>15</sup> CHARO Hernández, *La Expresión Escrita en el Aula*, University College Dublin, 1999, p.918

Y para producir una expresión: selecciona el tema del que quiere hablar y activar el vocabulario correspondiente (las imágenes mentales, las estrategias de memorización), crea una estructura para organizar su producción, utiliza de manera adecuada los diccionarios y las reglas gramaticales disponibles, realizar una selección personal de contenidos (Cassany, 2005).

Lo que señalamos antes es una estrategia de aprendizaje utilizada por el alumno para empezar a redactar una producción escrita, y para ayudarle a desarrollar su capacidad de expresarse por escrito, podemos emplear diversas técnicas que puede seguirlas;

- Copiar letras, palabras, frases, etc. Ya sabidos antes a través su conocimiento personal
- Escribir el vocabulario nuevo aprendido (términos que ocurren durante las lecciones en el aula).
- Reorganizar esas frases en un párrafo coherente, y los párrafos en un texto.
- Sustituir elementos repetidos por pronombres adecuados, y eludir algunos elementos repetidos.

### 1.4.3. Objetivos de expresión escrita

La expresión escrita es una secuencia de actividades permite completar un producto final en el que se practican los conocimientos adquiridos en cada ámbito, desarrollar la competencia comunicativa, reflexionar sobre ciertas actitudes relacionadas con la expresión escrita, ofrecer recursos y desarrollar estrategias para realizar actividades relacionadas a ese proceso, (Mosterín,2002). Permite al ser humano almacenar conocimientos y cometer cada vez menos errores, y desde nuestro punto de vista es también importante proponer actividades escritas cuya finalidad no sea sólo comunicativa, sino de la creatividad del alumno y su sensibilidad, como ha considerado Teresa González.S y Belén Artuñedo.G;

*“Nuestras propuestas para la elaboración de actividades de expresión escrita para el aula parten de dos ideas fundamentales: por un lado, la necesidad de superar la escritura, como acto individual y potenciar la interacción mediante la escritura colectiva en grupos; por otro lado, creemos que la libertad no favorece la expresión: dar instrucciones demasiado vagas, enfrentar al alumno ante la hoja en blanco para que demuestre su competencia lingüística y su creatividad conducen al bloqueo y a la falta de motivación”<sup>16</sup>*

El objetivo final en el proceso de enseñanza y aprendizaje de la expresión escrita en aula de español como segunda lengua extranjera, es dar la autonomía al alumno para redactar con creatividad los textos escritos más comunes en la vida cotidiana, atendiendo a diferentes necesidades y a distintos objetivos comunicativos que le ayudan en su comunicación en español.

<sup>16</sup> TERESA González.S y BELÉN Artuñedo.G, *Propuestas Didácticas Para La Expresión Escrita En Clase De ELE*, Valladolid, 1995, p.170-171

Los alumnos argelinos, aunque tienen solamente una ocasión en toda la unidad didáctica; intentan probar expresiones personales.

## 2. Interacción del alumno en aula de segundo curso (secundaria)

Durante nuestra investigación asistíamos en tres aulas de nivel A2 ; segundo año de secundaria donde enseñan el español como segunda lengua extranjera, valorábamos la interacción de los alumnos en la secundaria de MOFDI ZAKARIA, EL KHAWARIZMI y BOU AZZA MILOUD, (Maghnia, ciudad de Tlemcen) hicimos un cuestionario sobre el nivel del alumno del aprendizaje durante el curso con el profesor, los alumnos respondían a varias preguntas, y hemos elegido la clase de la secundaria de MOFDI ZAKARIA para especificar su cuestionario y interpretarlo en unos gráficos que desarrollan más lo que queremos señalar. En el aula, los alumnos estudian tres trimestres en el año y cinco horas en la semana, son suficientes para formular un alumno en nivel A2 y lograr el nivel A1+2, a través las respuestas hemos valorado que;

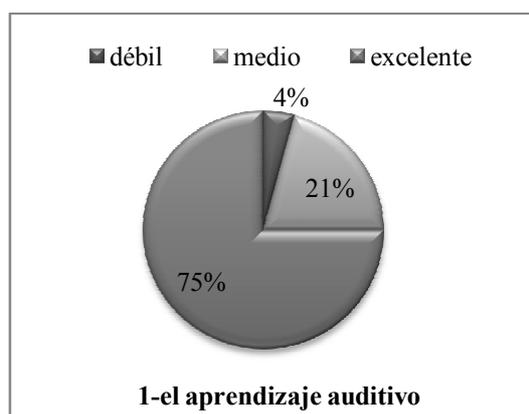


Grafico n° 1

a-**75%** entre 24 alumnos entienden al profesor con excelencia cuando explica la lección oralmente porque prefieren el aprendizaje auditivo y siguen la lección, según ellos es el método más preferido para que pueden interrumpir al profesor y preguntar a sus preocupaciones, y especifican la pronunciación de palabras nuevas, más de que ese recurso ayuda al profesor a atraer la atención de todos los alumnos, sino la mayoría de ellos. El **21%** pueden aprender cuando el profesor explica oralmente pero no con una excelencia, y prefieren otros recursos de aprendizaje, el porcentaje nos interpreta que la mayoría de los alumnos del aula pueden aprender la lección y mucho más la comprensión oral, porque es una fase donde el profesor lee y el alumno solamente escucha, en otro lado tenemos **4%** de los alumnos que no tienen la capacidad, ni la oportunidad de entender auditivamente, puede ser a causa del sitio en el fondo de la clase, o por la pérdida de su concentración en el curso relacionada con cualquier sujeto fuera del curso.

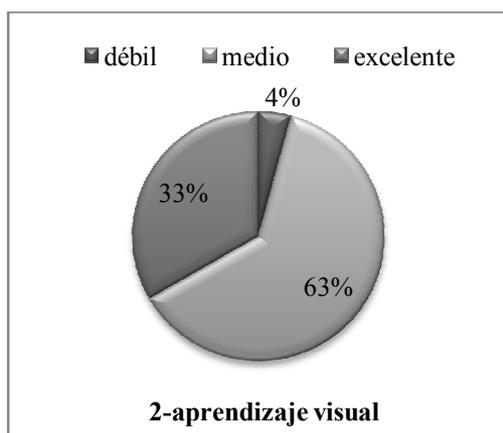


Gráfico n° 2

b-Hay profesores que escriben en la pizarra sin explicar, es decir, en vez de explicar oralmente, escribe la lección solamente en la pizarra, nos enfrentamos ese caso débilmente, hemos preguntado a los alumnos y encontré, 8 de 24 alumnos aprenden el curso con excelencia de esa manera, es decir **33%** de la clase, gracias a la lectura exterior en los libros o periódicos diarios en Internet (los alumnos cultos), eso resume que ese porcentaje de los alumnos tiene un vocabulario personal ayuda a aprender solos sin la experiencia del profesor, claro que la explicación del profesor oralmente puede interpretar las palabras nuevas con varias materias como hemos elaborado antes, pero el **63%** declaran que aprenden más o menos, significa que se pierden un poco. Explicar solamente en escribir en la pizarra no es una manera preferida ni por el profesor, ni por el alumno, y sobre todo los alumnos que necesitan la pronunciación de nuevas palabras, y prefieren abrir un debate con el profesor a propósito del sujeto del curso, el **4%** de la sesión español (uno de ellos) no puede entender nada, eso resulta que escribir en la pizarra sin explicar oralmente, no funciona con el nivel A2 que necesita mucho el habla para que pueden comunicarse y ese recurso no ayudarlos, en este aula de aprendizaje (español, segunda lengua extranjera), el profesor intenta aplicar lo posible de recursos para que pueden entender completamente.

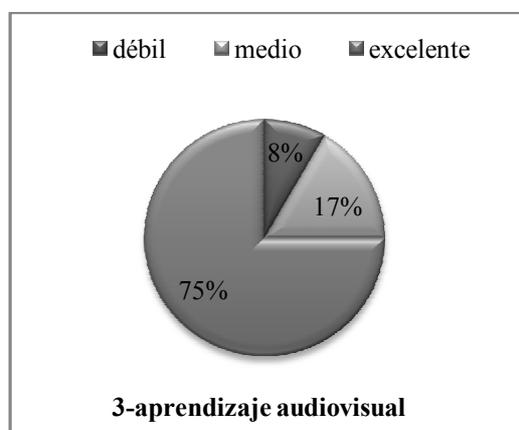


Gráfico n° 3

c-Otro recurso, se aplica mucho con los profesores de la secundaria, y mucho más que enseñan las lenguas extranjeras es “explicar oralmente y ayuda con la escritura en la pizarra”, el **75%** de los alumnos aprender con excelencia como aclara el gráfico siguiente; ayuda los alumnos que a veces pierden la pronunciación de unas palabras (repaso de fonética), al escribir el profesor en la pizarra los alumnos aprenden con excelencia lo que quería transmitir el profesor, ese recurso se aplica mucho en la fase de comprensión oral y la competencia lingüística; son enriquecedores de términos nuevos que siempre se enfrenten a los alumnos. Cuatro alumnos, es decir, **17%** de la totalidad de clase aprenden un poco con ese método, y el **8%** entienden débilmente, puede ser por su manera preferida; auditiva o visual, porque tenemos alumnos, a la vez de escribir el profesor en la pizarra pierden su concentración, esos alumnos pueden entender con sus métodos preferidos sino no entienden el curso 100%.

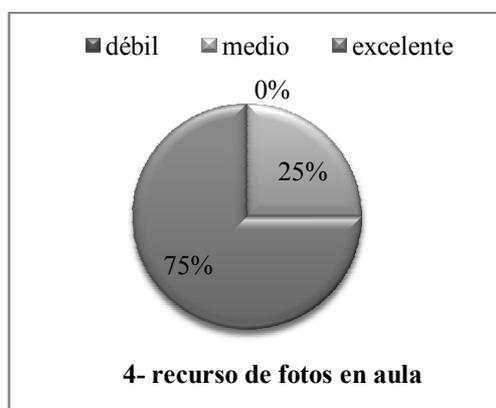


Grafico nº 4

d-Los alumnos prefieren lo específico más que lo general, una materia muy utilizada en el aula; la presencia de las fotos en la explicación del curso, a veces observamos los alumnos siguen al profesor con el libro de educación académica y a través nuestro cuestionario hemos encontrado el **75%** entre los alumnos declaran que es un recurso ayuda mas el profesor y el alumno a aclarar la explicación del profesor y transmitir el mensaje correctamente, es un método que ayuda a instalar una idea o un nuevo término en la mente sin repasar después, hace más oportunidad a seguir la lección, esa materia no es preferida para **25%** de los alumnos y tenemos el **0%** implica que nadie entiende débilmente; considera es un método funcional en el aula de aprendizaje, mejor que el profesor utiliza la lengua materna, las fotos se utilizan en la comprensión oral y la comprensión lectora, pueden ser fotos en el libro o establecidos por el profesor y pueden ser unos dibujos, dibujando en la pizarra. Eso menciona que el profesor del aprendizaje de español como lengua extranjera en la secundaria, hace lo posible recursos para lograr su meta de aprendizaje y transmitir su mensaje de educación correctamente, además, quería siempre ver el resultado en lo que se interpreta el alumno en su reacción. La manera más usada para los profesores después que hagan

todo lo posible de recursos; es preguntar a los alumnos si la lección es bien aprendida o no, (¿todo es claro?) eso lo que hemos observado en esta clase, la profesora espera que todos los alumnos respondan con un “Sí” con un gran motivo.



Grafico n° 5

e-Valoramos antes, los alumnos y sus maneras preferidas que ayuden en su aprendizaje en aula fácilmente y claramente, para les empujar a seguir la lección hasta que termina. los porcentajes anteriores nos acerca un poco a conocer si los alumnos pueden seguir desde el principio hasta el fin del curso, seleccionamos un pregunta en cuestionario para valorarles, hemos encontrado por lastima **29%** de toda la clase que siguen la lección con un motivo excelente, específicamente sin perder una idea, con ese principio los alumnos logran una buena nota en la prueba con un pequeño repaso al curso aprendido, el **58%** dicen que siguen la lección pero pierden pocos ideas, según ellos lo que dejan perder algunas ideas en el aula, es que a veces no tienen la oportunidad de seguir, y eso se ocurre mucho con el alumno argelino, y a veces por la culpa de los alumnos no disciplinarios que se sienten a cerca, a veces también cuando toman un tiempo para escribir en el diario de la clase al momento que el profesor explicando la lección, y el **13%** siguen poco y pierden mucho, porque no tienen un gran motivo para estudiar de un lado, de otro lado prefieren redactar para repasar en la casa, y observábamos personalmente algunos de ellos dibujando en mesa y pierden la concentración en el aula.

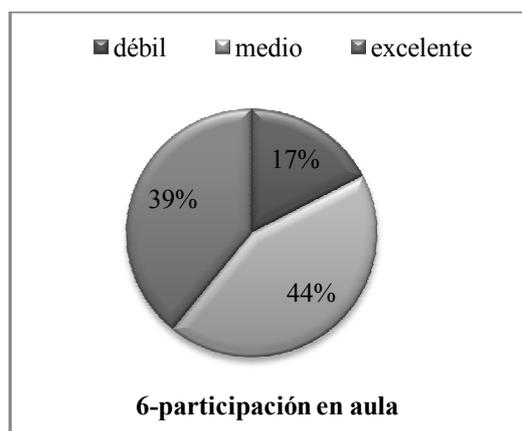


Gráfico n° 6

f-La participación de los alumnos en la clase es un procedimiento positivo para poder mejorar su comunicación y el habla en contexto del aula, calculamos que el **39%** de los alumnos participan muchísimo, siempre quieren participar con sus ideas que tienen, aunque cometen errores, lo más necesario para ellos es hablar. No es un porcentaje para declarar que es una clase motivada a comunicarse, pero mencionamos el **44%** de los alumnos que participan normalmente a comparación a los que son motivados mucho, en totalidad es un porcentaje aproximadamente suficiente a través un aula de 24 alumnos, más o menos son motivados a aprender la lengua, hablar y comunicar correctamente, mas de que, comparten sus ideas con sus compañeros, el porcentaje más débil es **17%** son los que participan de vez en cuando, depende lo que hemos observado, tienen problema de timidez.

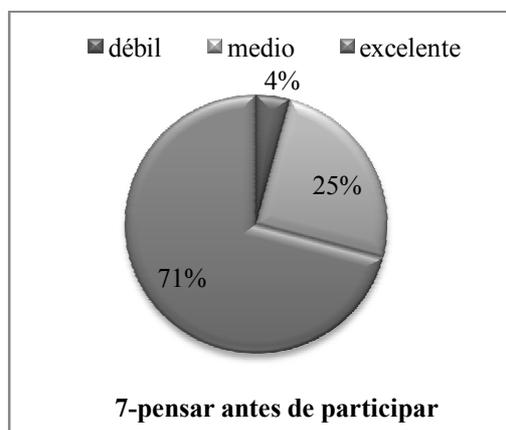


Gráfico n° 7

g-Los alumnos de la secundaria que están en nivel A2 de aprendizaje del español tienen una reflexión rápida en la reacción a través la edad que tienen y su inteligencia intrapersonal que siempre hace trabajar al cerebro. Para responder a nuestra curiosidad, preguntamos a los alumnos si piensan antes de participar con una idea o no, hemos encontrado que el **71%** habitualmente piensan antes de hablar, es decir, los alumnos que participan con excelencia y los que a veces participan; siempre piensan antes de hablar, no responden de manera espontanea, en contrario, ordenan los

componentes de la frase y piden al profesor para hablar, pocos de los restos no piensan mucho; **25%** a veces piensan y a veces responden con rapidez sin pensar, puede ser por la reflexión rápida y efectiva, o que enfrenten con la idea antes, o bien gracias a interacción verbal que tienen, tenemos solamente un alumno como está claro en el sector **4%** de la totalidad evidentemente no piensa, nos ha dicho que no quería participar en la clase aunque tenía ideas, y no quería decir la causa.



Gráfico n° 8

h-La lección de una lengua extranjera, verdaderamente es difícil para prepararla en casa, pero no esperábamos esa catástrofe, la mayoría de la clase de segundo año de secundaria del español no preparan los curso en la casa antes de llevar al aula, eso ocurrió con las tres aulas que hemos elaborado, solamente el **13%** preparan siempre en casa, **29%** de vez en cuando intentan preparar, pero el **58%** no intentan prepararlo antes de estudiarlo en el aula, según ellos, la gran causa que tienen, es que esperen el profesor para explicarlo porque no tienen una idea sobre la lección.

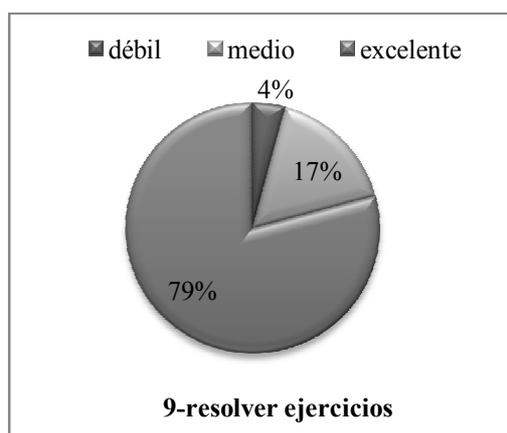


Gráfico n° 9

i-El profesor siempre examina a sus alumnos en terminar el curso en un ejercicio o una aplicación tiene relación con la lección, pueden resolverlo en la clase o bien en la casa, se ayuda a los alumnos a proporcionar la búsqueda de soluciones y el gráfico que tenemos aclara mas lo que quería expresar, el **79%** quieren mucho trabajar en el ejercicio y resolverlo, es el medio más eficaz para repasar la prueba y al mismo momento para aplicar las reglas que han visto en el aula. El

ejercicio es un recurso más didáctico para examinar en conocimiento personal del alumno, esta clase tiene **17%** que no haciendo siempre ejercicios, sino a veces hacen los de la gramática, y según lo que han dicho, hemos concluido que no le gustan las preguntas de comprensión, aunque son los que ayudan a crear un conocimiento para construir una comunicación, calculamos también que el **4%**, es decir solamente un alumno nos ha declarado que tenía problemas en casa, y prefiere hacer los ejercicios solo en aula.



**Gráfico n° 10**

j-El programa educativo de Argelia elimina el trabajo de los proyectos actualmente, y se queda solamente la expresión escrita que ayude al alumno a crear o ordenar frases en un párrafo bien investigado, positivamente personal sin ayuda del profesor, el **35%** definitivamente no le gustan la expresión escrita, según ellos es una pérdida de tiempo, no quieren pensar para expresar algo, porque tienen muchos trabajos y deberes esenciales (como hemos dicho antes, que intenten hacer ejercicios) además, tienen preparaciones a otras asignaturas y le gustan hacer lo posible para estudiar el español en el aula y en el ocio pero el ocio no parece al tiempo de presentar el trabajo al profesor, el **52%** declaran que la expresión escrita es una ocasión muy interesante para probar un proceso. En las pruebas la expresión escrita se nota de 7 notas, por eso la valoraban como ocasión interesante, mas de que ayuda a enriquecer la mente con el vocabulario, pero no existe muchos alumnos que les gusta, **13%** de la clase intentan hacer expresión escrita depende sus intereses, y sus horarios.

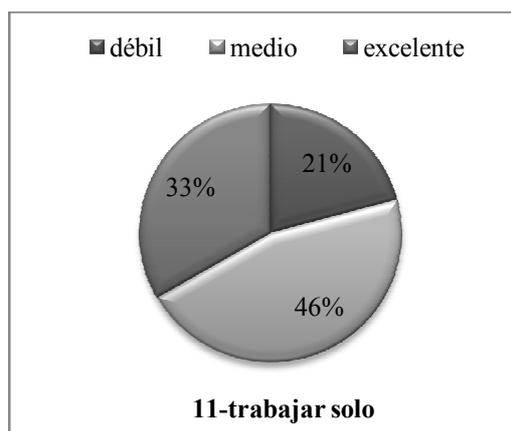


Gráfico n° 11

k-Hemos observado en el aula que la mayoría de los alumnos prefieren trabajar en pareja, depende lo que han respondido, **46%** prefieren a veces trabajar solo y a veces intentan trabajar en pareja, a través el tipo del ejercicio o el deber, según ellos, hay deberes necesitan la ayuda del otro, y sobre todo los ejercicios de la comprensión que abren debate, **33%** de la clase prefieren siempre trabajar solos, según ellos es la manera más adecuada para probar solos y producir algo personal, para que pueden ser autónomos y autosuficientes, los quien no intentan jamás a trabajar solos, nos da un porcentaje de **21%**, han declarado que no son capaces de trabajar solos y necesitan que trabajen en pareja para mejorar el nivel.



Gráfico n° 12

l-De vez en cuando, el profesor pide a los alumnos de formular unos grupos de cuatro o cinco alumnos, para un trabajo haciendo en el aula, hemos observado los alumnos intentan mucho con ese recurso, **67%** decían que pueden hacer trabajos deliciosamente sin aburrimiento en utilizando esa manera de trabajar, podían hacer debates, empezar a discutir en español y crear un intercambio de ideas, el trabajo puede tomar un tiempo inmenso, pero resulta un bien hecho entre sí, y debe ser un excelente a comparación con un trabajo personal, tenemos el **29%** que no encantan trabajar en grupo, y prefieren trabajar solos e independientes, para tener la autonomía, el **4%** es decir, uno de

ellos nos ha dicho que no quiera trabajar jamás en grupo, porque crea más ruido entre los alumnos, gastan tiempo en hablar de cosas exterior del sujeto, y lo valora como un hecho totalmente negativo.

Señalamos que el aprendizaje del español como segunda lengua extranjera, se enfrenta con muchas dificultades que halla el alumno argelino en el aula, puede ser por culpa de profesor, en otro lado por culpa del alumno, pero durante nuestra asistencia en las tres secundarias, hemos observado que el profesor hace lo posible con el uso de variable recursos para llegar a su objetivo y lograrlo. A través lo que hemos calculado; hemos encontrado esa clase; la más activa, motivada y tiene más oportunidad entre los restos, el hecho que nos empuja a trabajar sobre su cuestionario, su motivo a estudiar la lengua, y su gran amor al español, nos atraen así a asistir con ellos durante el trimestre, mientras están en nivel A2, y aprendimos muchas metodologías durante la asistencia, que ayudan a ser un profesor futuramente.

# **Conclusión**

## Conclusión

---

A lo largo del presente trabajo de investigación, nuestro objetivo ha sido demostrar los diferentes resultados de la adquisición y el aprendizaje del español en Argelia a los alumnos del nivel A2. Para comprobar esta hipótesis de la enseñanza del español en Argelia; hemos considerado las diferentes metodologías de enseñar el español como segunda lengua extranjera en la secundaria, hemos citado varios recursos utilizados por los profesores en el aula durante el proceso de la unidad didáctica y llevar a cabo el contraste de los resultados del proceso de adquisición y aprendizaje del español en analizando a los alumnos del nivel A2 con un cuestionario; los resultados obtenidos muestran el nivel de adquisición que se elabora la enseñanza del español en Argelia a una segunda lengua extranjera preferida por los alumnos.

Hemos intentado hacer lo máximo posible para que sea mejor, y para que se pueda más o menos ilustrar las relaciones que tienen Argelia y España, indudablemente, no se puede investigar todo, porque necesita más tiempo, así que hemos resumido muchos conocimientos, y también hemos observado que muchos aspectos necesitan más páginas y más investigaciones, para que el lector entienda mejor lo que hay dentro.

Como hemos señalado; durante el proceso de nuestro trabajo hemos enfrentado con algunos obstáculos, el principal fue la falta del tiempo por la ignorancia a veces de nuestra parte, en otras ocasiones, la falta de documentación, además es un trabajo que necesita una estadística de terreno en todas las secundarias de Argelia y no solo la ciudad de Tlemcen, esos puntos necesitan así más páginas, para elaborarlos y profundizar sobre aspectos casi interminables, porque fue consciente de las limitaciones de la investigación que disminuyen los resultados obtenidos.

Quisiéramos volver a hacer constar que el presente trabajo constituye, por nuestra parte, un acercamiento al tema de la adquisición y el aprendizaje de la lengua española por los alumnos argelinos, hemos intentado transmitir lo que investigábamos y analizábamos, así que también hemos aprendido nuevos aspectos. Verdaderamente tuvimos mucha suerte de trabajar sobre esta área que hace mucho tiempo nos ha gustado y sigue gustándole por los métodos y recursos que tiene la enseñanza del español.

En el futuro, nos gustaría investigar en la misma área, para profundizar más y analizar casi todos los aspectos incompletos de la enseñanza del español como lengua extranjera en nuestro país Argelia, con aspectos nuevos, porque todo lo que hago y deseo es por nuestra admiración a esta lengua “español”

# **Bibliografía**

## Bibliografía

### Libros:

- ABDELKADER Kaben, *El factor intercultural en la enseñanza del español como lengua extranjera*, Universidad de Orán, 2002
- ABELLO Contesse, REYNALDO Christian. *¿Qué valor le otorga a la instrucción explícita el alumno de nivel avanzado en un contexto de segundo idioma?*, Granada, 1990
- ABIO, Gonzalo. *Algunas reflexiones sobre aprendizaje, evaluación formativa y mediación tecnológica*, Valencia, 2012
- ABRIL Soubagne, Cristina. *El español para estudiantes francófonos: una oportunidad de enriquecimiento mutuo*, Madrid, 2000
- ACOSTA Padrón, Rodolfo. *Teorías lingüísticas para la enseñanza de lenguas: el soporte teórico de la metodología comunicativa para la enseñanza de lenguas*, Madrid, 1996
- AINCIBURU, María Cecilia. *La adquisición del léxico en las lenguas afines: el aprendizaje de cognados, falsos amigos y palabras nuevas por alumnos italianos de Español como Lengua Extranjera*, Madrid, 2007
- AGUIRRE, Blanca, *El español para la comunicación profesional: enfoque y orientaciones didácticas*, Ámsterdam, 2001
- ALCAÑIZ García, Maximiliano. *La enseñanza de español como segunda lengua para personas adultas migrantes: un planteamiento participativo de la enseñanza de español*, Madrid, 2003
- ALFARO Lagorio, Consuelo. *La cohesión en la producción escrita ELE*, León, 1996
- ANA Elizabeth Razo Pérez, *Uso Y Organización Del Tiempo En Aulas De Educación Media Superior*, México, 2015
- ARMAS J., Víctor. GIRONÉS Morcillo, Jorge. *Material para el aprendizaje de la lengua por contenidos*, Madrid, 2008
- BARALO, M, *La adquisición del español como lengua extranjera*, Madrid, 2004
- BUSTOS GISBERT, J. M. y SÁNCHEZ IGLESIAS, J. J, *La fosilización en la adquisición de segundas lenguas: el buen aprendiz*, Salamanca, 2004
- ELVIRA Molina Fernández, *Experiencias En El Aula Del Aprendizaje Del Español Como Segunda Lengua*, León, 1990

- ESTHER Blanco Iglesias, *La Comprensión Lectora: Una Propuesta Didáctica De Lectura De Un Texto Literario*, Salvador.
- ERNAN Santiesteban Naranjo, KENIA María Velázquez Ávila, *La Comprensión Lectora Desde Una Concepción Didáctico-Cognitiva*, Cuba, 2012
- GONZÁLEZ, Beatriz, *Interacción Verbal Y Socialización Cognitiva En El Aula De Clase*, León, 2009
- GUTIÉRREZ, Esther. BLAS Nieves, Amelia. García Abia, Belén. *Curso de español*, Madrid, 2010
- IBEROPRINTER, S.L.L, *Enseñanza Del Español Como Lengua Extranjera*, Salamanca, 2013
- JOSÉ Luis Ortega Martín, *El uso de la lengua meta en el curso inicial de Español Lengua Extranjera (E/LE) en Costa de Marfil*, Granada, 2013
- JUAN Carlos Seijo, *El Profesor Como Gestor Del Aula*, Universidad de Alcalá, 1998
- LEONOR Jaramillo, *Disposición Del Ambiente En El Aula*, 2004
- MAR Galindo Merino, *Evaluación Del Uso De L1 Y L2 En El Aula De E/LE*, Alicante, 2007
- MARÍA del Carmen Aceña, *Herramientas de Evaluación En El Aula*, América.
- MARÍA Del Carmen Ussa Álvarez, *Aprendizaje de lenguas extranjeras y su relación con el contexto*, 2010
- MARÍA Dolores Bolufer Costa, *La Estadística Oficial Como Herramienta De Aprendizaje En El Aula*, Alicante, 2011
- MARTA F. Nogueroles López, *Actividades Para Desarrollar La Comprensión Auditiva Y Audiovisual En El Aula De ELE*, Hong Kong, 2010
- MIRIAM Rodríguez, *El Uso Del Tiempo En La Práctica Pedagógica De Las Escuelas Adscritas A La Alcaldía Metropolitana*, 2007
- ROBERTO Rodríguez-Saona, *Repetir, Explicar, Simplificar; ¿Para Eso Somos Profesores De Español?*, 1999
- VITTI Magali Pivaral de Ramos, *Situaciones De Aprendizaje, Pautas Metodológicas Para El Desarrollo De Competencias En El Aula*, Guatemala, 2013
- XIMENA Villalobos Fuentes, *Reflexión en torno a la gestión de aula y a la mejora en los procesos de enseñanza y aprendizajes*, Chile, 2011

### **Revistas:**

- FRANCESC Arroyo, *El Español, Segunda Lengua En El Bachillerato Argelino*, El País, Barcelona, 1992
- MILIANI Djalila, *La Enseñanza Del Español En Argelia, Profesores E/LE*, Málaga, 2013

■EMILIO Vaño, *En Argelia, Lo Español Vende Por Su Calidad*, Polivalencia, 2014

### **Bibliografía electrónica:**

<http://www.fao.org/docrep/009/w9693s/w9693s06.htm> consultado en 25/02/2016

<http://www.profesorfrancisco.es/2009/12/autoridad-en-el-aula.html> consultado en 02/03/2016

[http://www.profesoresdeespanol.com/?gclid=CJ6ev\\_-n-8wCFekp0wodutMOQA](http://www.profesoresdeespanol.com/?gclid=CJ6ev_-n-8wCFekp0wodutMOQA) consultado en 15/03/2016

<http://www.unibarcelona.com/es/masters-oficiales/profesor-de-espanol-como-lengua-extranjera?var=no&c=I90603M0009&gclid=CL-Wo4Go-8wCFUs6GwodwaoDvg> consultado en 29/03/2016

[http://elpais.com/diario/1992/03/20/sociedad/701046009\\_850215.html](http://elpais.com/diario/1992/03/20/sociedad/701046009_850215.html) consultado en 01/05/2016

[http://www.academia.edu/6414117/El\\_espa%C3%B1ol\\_en\\_el\\_Norte\\_de\\_%C3%81frica\\_con\\_especial\\_referencia\\_a\\_Argelia](http://www.academia.edu/6414117/El_espa%C3%B1ol_en_el_Norte_de_%C3%81frica_con_especial_referencia_a_Argelia) consultado en 03/05/2016

<http://www.elmundo.es/blogs/elmundo/ciudadanobarcelona/2012/02/01/problemas-de-burocracia-en-el-consulado.html> consultado en 03/05/2016

<http://www.theflippedclassroom.es/la-importancia-del-tiempo-en-el-aula/> consultado en 10/05/2016

# **Anexos**



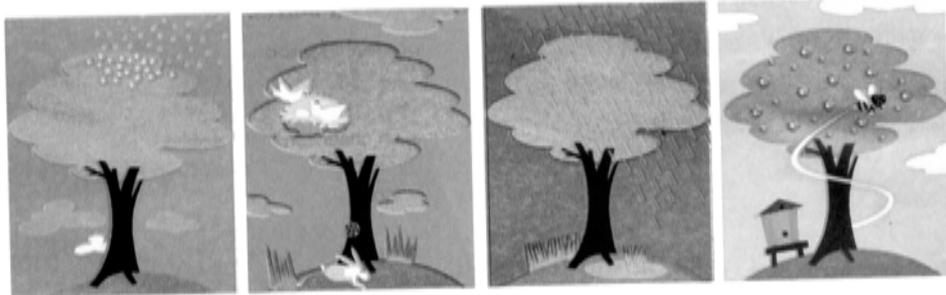


## PARA EMPEZAR ▶

### Comprensión oral

- 1- Según el autor del texto, ¿ qué es amar la vida en la tierra ?
- 2- Observa las viñetas y di por qué el árbol es el mejor amigo del hombre.

### El mejor amigo del mundo



**Purifico el aire   Fomento la vida   Atraigo la lluvia   Genero riqueza**

*Precisamente ahora, por el deterioro del medio ambiente, la Humanidad necesita más que nunca de nosotros los árboles, los bosques, el monte vivo. Hoy en día, se hace más necesario que nunca motivar una reacción colectiva que neutralice a nuestro peor enemigo : el fuego.*



*Español 2º as*



Ciento cuatro  
104

**bitos alimenticios :**

La cocina española está marcada por tres acontecimientos históricos fundamentales : primero la dominación romana, después de ocho siglos de presencia árabe y por último el descubrimiento de América. Por eso la cocina española es variada, original y muy rica en sabores y aroma.

La gastronomía española tiene un carácter mediterráneo y su base es el aceite de oliva. En cada región se pueden saborear deliciosas especialidades.

- Los pescados y los mariscos constituyen la base de la cocina gallega.
  - Lo más característico de Asturias es la fabada.
  - La cocina vasca es famosa internacionalmente y tiene su base en las salsas. Sus platos fundamentales son los guisos de pescado preparado en salsa verde a la vizcaína.
  - La cocina catalana es típicamente mediterránea. Junto a sus típicos platos de arroces destacan sus buenos embutidos quesos y salsas.
  - Levante es la zona de los arroces y de la famosa paella valenciana.
  - En Andalucía se puede saborear frituras de pescado y el gazpacho.
  - El centro es la zona de los asados: cordero ternera y otras carnes se asan en horno de leña. En Madrid se puede saborear el famoso cocido.
  - En Mallorca son exquisitas las ensaimadas.
- La paella es el plato español más conocido.



te interesa la gastronomía teclea <http://www.terra.es> y selecciona el enlace  
stronomia

**1- Estos son los consejos que el médico da a su paciente. Completa las frases con : le aconsejo, es mejor, es preferible, es aconsejable.**

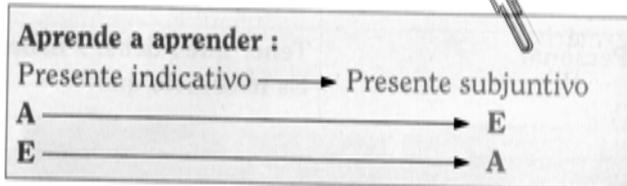
Le ..... no fumar.  
 Tiene usted problemas de espalda. En estos casos, es ..... hacer algo de ejercicio.  
 Para las personas que tienen problemas de estómago, como usted, es ..... hacer una dieta sana, con muchas verduras, pescado...  
 Le ..... trabajar menos. Es ..... descansar si tiene mucho estrés.  
 Le voy a recetar un calmante ; recuerde que con los calmantes es ..... no conducir.  
 Como tiene usted problemas para dormir, le ..... darse un paseo antes de acostarse : así estará mejor relajado.

Expresiones de consejo con subjuntivo		
<b>Expresiones impersonales</b>	Es (mucho) mejor Lo mejor es Es preferible	} + Que + Subjuntivo
<b>Verbos de consejo</b>	Aconsejar Recomendar	

**Presente de subjuntivo**

¿ Cómo se forma ?

Repasa el presente de indicativo y forma el presente de subjuntivo. Cuidado con los verbos irregulares.



Verbos regulares			Verbos irregulares		
Tomar	Comer	Escribir	Pensar	Querer	Dormir
Tome	Coma	Escriba	Piense	Quiera	Duerma
Tomes	Comas	Escribas	Pienses	Quieras	Duermas
Tome	Coma	Escriba	Piense	Quiera	Duerma
Tomemos	Comamos	Escribamos	Pensemos	Queramos	Durmamos
Toméis	Comáis	Escribáis	Penséis	Queráis	Durmáis
Tomen	Coman	Escriban	Piensen	Quieran	Duerman

5-Modelo de competencia lingüística (libro de segundo año de secundaria –Argelia- de español)

Presente de indicativo	Presente de subjuntivo	Verbos irregulares
Hago →	Haga	<b>Poner</b> : ponga pongas ponga pongamos pongáis pongan
		<b>Salir</b> : salga, salgas, salga, salgamos, salgáis, salgan
		<b>Venir</b> : venga, vengas, venga, vengamos, vengáis, vengan
		<b>Estar</b> : esté, estés, esté, estemos, estéis, estén
		<b>Ir</b> : vaya, vayas, vaya, vayamos, vayáis, vayan

## 2- Completa con el tiempo y modo adecuados.

Para prolongar la juventud : persona tú

- Es indispensable que (*dormir*) ..... de 7 a 9 horas al día, según tus necesidades. La falta de sueños produce cambios de humor, pérdida de memoria.
  - Es necesario que (*aprender*) ..... a respirar bien. Una buena oxigenación aumenta el rendimiento del cerebro.
  - Es conveniente que (*tomar*) ..... diariamente legumbres, frutas, verduras y cereales integrales.
  - Y sobre todo es indispensable que (*hacer*) ..... ejercicios físicos. 15 minutos diarios de gimnasia hacen milagros.
- Si sigues estos consejos habrás dado paso hacia la eterna juventud.

Pretérito perfecto		
Presente de haber + Participio		
(Yo)	he	
Tú	has	llegado
El / ella / Ud.	ha +	comido
Nosotros / as	hemos	salido
Vosotros / as	habéis	
Ellos / ellas / Uds.	han	

### Participios pasados irregulares :

abrir – abierto  
 poner – puesto    romper – roto  
 decir – dicho    ver – visto  
 hacer – hecho  
 volver – vuelto  
 escribir – escrito

## 3- Rellena los vacíos con el pretérito perfecto adecuado.

Nuestro pueblo (*resistir*) ..... a las intemperies, pero está a punto de sucumbir ante la afluencia turística. Hasta ahora (*lograr*) ..... sobrevivir. Hoy nuestro pueblo (*convertirse*) ..... en un basurero. Los responsables (*decidir*) ..... ensanchar la carretera. No (*consultar*) ..... a nadie. Los habitantes están indignados, (*rechazar*) .....

**Texto n° 1**

Los avances tecnológicos hacen la vida humana mucho más fácil. Las enfermedades, que antes eran mortales, hoy pueden curarse. Los medios de transporte han avanzado muchísimo. Los aviones, los coches, los trenes de alta velocidad facilitan el traslado de personas en un tiempo breve. Además, los medios de comunicación permiten contactar con cualquier lugar del planeta al instante. El teléfono móvil, el fax, el correo electrónico, etc. han cambiado el concepto del mundo que ha quedado convertido en una gran aldea global. Pero, a veces, nos preguntamos si todos estos avances, que facilitan la vida de la humanidad, son absolutamente necesarios y positivos para nosotros. La contaminación, los desastres ecológicos, el peligro de extinción de las especies animales y vegetales, etc., muestran un planeta enfermo y maltratado por los hombres.

**Expresión escrita**

**Tema :** Basándote en el texto di ¿ cuáles son las ventajas de los avances tecnológicos ? ¿ Y los inconvenientes ? ¿ Cómo puedes cuidar tu planeta?

**1- Lectura comprensiva del texto :**

Lee el texto en profundidad las varias veces para entenderlo bien.  
Si lo necesitas usa, el diccionario.

**2-Localización : Es importante localizar e identificar el texto.**

- **Título**, fecha, lugar, nombre del autor si lo tiene.
- **Género** : artículo de opinión, artículo informativo, entrevista, encuesta, artículo polémico.

**Tipos de noticia** : noticia, suceso, acontecimiento, hecho de sociedad, tema de actualidad.

**3- Contenido :**

- **Tema** : ¿Cuál es la idea básica del texto ?
- **Estructura** : Anota en dos columnas las ventajas y los inconvenientes de los avances tecnológicos.
- **Fíjate** : en el tiempo: antes /ahora y en los cambios.

**4- Opinión personal :**

Da tu opinión personal sobre estos cambios.  
Di cómo puedes tú cuidar tu planeta.

6-Ejemplo de un trabajo para la expresión escrita (libro de segundo año de secundaria – Argelia- de español)

## Cuestionario de aprendizaje del alumno argelino en aula de nivel A2

1-¿Entiende al profesor cuando explica oralmente?

**Excelente**

**Medio**

**Débil**

2-¿Entiende al profesor cuando explica en escribir solamente en la pizarra?

**Excelente**

**Medio**

**Débil**

3-¿Entiende al profesor cuando habla y escribe en la pizarra?

**Excelente**

**Medio**

**Débil**

4-¿Entiende la lección con la ayuda de las fotos?

**Excelente**

**Medio**

**Débil**

5-¿Sigue la lección desde el principio hasta el fin de la hora?

**Excelente**

**Medio**

**Débil**

6-¿Participe en el aula?

**Excelente**

**Medio**

**Débil**

7-Cuando participe ¿piensa antes de hablar?

**Excelente**

**Medio**

**Débil**

8-¿Prepara la lección antes de llegar al aula?

**Excelente**

**Medio**

**Débil**

9-¿Quiere trabajar en los ejercicios?

**Excelente**

**Medio**

**Débil**

10-¿Intenta hacer la expresión escrita?

**Excelente**

**Medio**

**Débil**

11-¿Quiere trabajar solo?

**Excelente**

**Medio**

**Débil**

12-¿Quiere trabajar en grupos?

**Excelente**

**Medio**

**Débil**